

OLYMPUS[®]

MODE D'EMPLOI



VIDEOBRONCHOSCOPE EVIS EXERA

OLYMPUS BF-P180
OLYMPUS BF-Q180
OLYMPUS BF-1T180
OLYMPUS BF-1TQ180

N° d'article : FR-67668

Version 2.0 – 02/2011

MANUEL DE NETTOYAGE

Respectez les instructions du « MODE D'EMPLOI » reprenant la série de votre endoscope en couverture pour le fonctionnement.

CE 0197

Contenu

Chapitre 1 Principes généraux	1
1.1 Consignes	1
1.2 Importance du nettoyage, de la désinfection et de la stérilisation ..	2
1.3 Mentions destinées à attirer l'attention.....	2
1.4 Précautions	3
1.5 Nettoyage avant la première utilisation / désinfection et stockage après utilisation	6
Chapitre 2 Protocoles compatibles et produits de nettoyage	7
2.1 Résumé.....	7
2.2 Solution détergente.....	8
2.3 Solution de désinfection.....	9
2.4 Eau de rinçage.....	9
2.5 Stérilisation à l'oxyde d'éthylène gazeux	9
2.6 Stérilisation par vapeur d'accessoires dans l'autoclave.....	12
Chapitre 3 Protocoles de nettoyage, de désinfection et de stérilisation	13
3.1 Dispositif de nettoyage nécessaire	13
3.2 Méthodes de nettoyage, de désinfection et de stérilisation pour l'endoscope.....	21
3.3 Prélavage.....	22
3.4 Test d'étanchéité.....	26
3.5 Nettoyage manuel.....	30
3.6 Désinfection	39
3.7 Rinçage après la désinfection.....	41
3.8 Stérilisation	45
3.9 Méthodes de nettoyage, de désinfection et de stérilisation pour pièces et dispositif de nettoyage réutilisables.....	46
Chapitre 4 Instruments de nettoyage et de désinfection	55
Chapitre 5 Entretien, stockage et élimination	57
5.1 Stockage de l'endoscope.....	57
5.2 Stockage des pièces réutilisables et du dispositif de nettoyage	58
5.3 Mise au rebut	58

Chapitre 1 Principes généraux

1.1 Consignes

- Ce mode d'emploi contient les méthodes de nettoyage, de désinfection et de stérilisation recommandées par Olympus pour les endoscopes figurant en couverture.
- Ce mode d'emploi contient des informations essentielles pour un nettoyage optimal et en toute sécurité des instruments.
- Avant tout nettoyage, veuillez lire attentivement les modes d'emploi des produits chimiques de nettoyage et de tous les accessoires utilisés et nettoyez ceux-ci conformément aux instructions.
- Vous prendrez note que le mode d'emploi complet pour cet endoscope est constitué du présent manuel et du « MODE D'EMPLOI » dont la page de couverture donne le modèle pour votre endoscope. Les deux manuels sont joints à l'endoscope lors de sa livraison.
- Veuillez à conserver ce mode d'emploi et les autres manuels dans un endroit sûr et facile d'accès.
- Si vous avez des questions ou remarques concernant le contenu de ce mode d'emploi, ou des problèmes lors du nettoyage de cet instrument, veuillez contacter Olympus.

1.2 **Importance du nettoyage, de la désinfection et de la stérilisation**

La littérature médicale documente bon nombre de cas d'infection et de transmission de virus dus à un nettoyage, une désinfection ou une stérilisation inappropriés. Il est donc vivement recommandé de respecter strictement toutes les instructions de ce mode d'emploi et des modes d'emploi des accessoires, ainsi que d'acquérir des connaissances approfondies des procédés de nettoyage, de connaître et maîtriser les points suivants :

- Directives sanitaires et de prévention des accidents en vigueur dans votre hôpital.
- Méthodes de nettoyage, de désinfection et de stérilisation individuels.
- Structure et manipulation de l'équipement endoscopique.
- Manipulation correcte des produits chimiques

En ce qui concerne les types, conditions et méthodes de nettoyage, de désinfection et de stérilisation à adopter, veuillez vous reporter aux directives hospitalières et à celles des organismes professionnels.

1.3 **Mentions destinées à attirer l'attention**

Les indications suivantes sont utilisées dans ce mode d'emploi :

AVERTISSEMENT

Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

ATTENTION

Indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des blessures légères ou moins graves. Cette mention peut également attirer votre attention sur des pratiques dangereuses ou un endommagement potentiel de l'équipement.

INDICATION

Indique des informations complémentaires utiles.

1.4 Précautions

AVERTISSEMENT

- Un nettoyage et une désinfection ou stérilisation insuffisants d'équipements endoscopiques après chaque examen peuvent porter préjudice à la sécurité du patient. Afin de minimiser le risque de transmission de maladies d'un patient à l'autre, l'endoscope et les accessoires doivent être soigneusement nettoyés à la main, puis désinfectés ou stérilisés après chaque examen conformément aux instructions du chapitre 3, « Protocoles de nettoyage, de désinfection et de stérilisation ». Outre les surfaces externes de l'endoscope, nettoyez également tous les canaux.
- TOUS les canaux de l'endoscope DOIVENT être nettoyés, désinfectés ou stérilisés pendant CHAQUE cycle de nettoyage même si les canaux n'ont pas été utilisés lors de l'examen précédent. En effet, un nettoyage, une désinfection ou une stérilisation insuffisants de l'endoscope présentent un risque d'infection pour le patient et / ou l'utilisateur de l'endoscope lors de l'examen suivant.
- Une désinfection (ou stérilisation) à cent pour cent n'est possible qu'après un nettoyage minutieux. Nettoyez soigneusement l'endoscope et les instruments avant la désinfection ou la stérilisation afin d'éliminer les micro-organismes et les matières organiques pouvant en réduire l'efficacité.
- Olympus confirme la validation des automates de nettoyage et de désinfection pour endoscopes qu'il recommande. Si vous utilisez un automate de nettoyage et de désinfection pour endoscopes qui n'est pas recommandé par Olympus, le fabricant est responsable de la compatibilité de celui-ci avec les endoscopes listés dans le mode d'emploi.
- Avant d'utiliser un automate de nettoyage, veuillez contacter le fabricant afin d'obtenir la confirmation que l'endoscope et tous les canaux peuvent être efficacement nettoyés dans leur appareil. Si vous n'êtes pas sûr de pouvoir nettoyer et désinfecter l'endoscope, y compris tous les canaux, avec votre automate de nettoyage et de désinfection pour endoscopes, contactez le fournisseur de l'automate pour obtenir des instructions et / ou des connecteurs spécifiques. En effet, un nettoyage, une désinfection et une stérilisation insuffisants de l'endoscope présentent un risque d'infection pour le patient et/ou l'utilisateur de l'endoscope lors de l'examen suivant.

- Le présent mode d'emploi liste les produits et les automates de nettoyage et de désinfection pour endoscopes compatibles avec l'endoscope, ainsi que les produits et automates de nettoyage et de désinfection qui ne doivent pas être utilisés avec l'endoscope. Pour ceux ne figurant pas sur la liste, contactez les ateliers agréés, les succursales ou les agents commerciaux Olympus. Si les produits ou l'automate de nettoyage et de désinfection pour endoscopes utilisés ne sont pas adaptés, vous risquez d'accélérer la détérioration de l'endoscope et des pièces pourraient se détacher et provoquer des effets indésirables sur la santé du patient. Si vous utilisez de tels produits ou automates de nettoyage et de désinfection pour endoscopes, respectez leur mode d'emploi. Olympus ne donne aucune garantie quant à l'effet du nettoyage, de la désinfection et de la stérilisation avec ces automates. Contactez le fabricant des produits et de l'automate de nettoyage et de désinfection concernés.
- Les matières organiques et les produits chimiques de nettoyage représentent un risque d'infection. Veillez à toujours porter une tenue adéquate pour vous protéger des produits chimiques et des matières éventuellement infectieuses. Lors du nettoyage et de la désinfection ou de la stérilisation, portez une tenue de protection adéquate comprenant : lunettes protectrices, masque, vêtements et gants imperméables de taille suffisante. Les vêtements de protection contaminés doivent être retirés avant de quitter les locaux de nettoyage.
- Rincez minutieusement la solution de désinfection. Rincez soigneusement les surfaces de l'endoscope, tous les canaux et les dispositifs de nettoyage avec de l'eau pour éliminer tous les restes de solution désinfectante.
- Veillez à suffisamment aérer le local de nettoyage, afin d'éviter toute intoxication par les vapeurs chimiques.
- Stockez l'alcool dans un récipient hermétique. En outre, de l'alcool conservé dans un récipient ouvert représente un danger d'incendie et subit une perte d'efficacité en raison de l'évaporation.
- Veillez à faire un test d'étanchéité avant le nettoyage manuel de l'endoscope et n'utilisez pas l'endoscope si vous détectez une fuite. Autrement, l'image endoscopique pourrait disparaître et vous risquez d'endommager la partie béquillable ou de provoquer d'autres dysfonctionnements.

- Avant chaque examen, vérifiez que l'endoscope a été correctement nettoyé, désinfecté et stérilisé. Dans le cas contraire, nettoyez-le de nouveau conformément aux instructions du présent mode d'emploi.
- Les méthodes de nettoyage, de désinfection et de stérilisation mentionnées dans ce mode d'emploi ne peuvent ni détruire, ni inactiver les prions considérés comme étant l'agent pathogène de la maladie de Creutzfeldt-Jakob (MCJ). Lorsque vous utilisez cet instrument sur un patient souffrant de la maladie de Creutzfeldt-Jakob ou d'une variante de cette maladie (vMCJ), veillez à utiliser ce produit uniquement pour ce patient et/ou à éliminer ce produit immédiatement après utilisation comme il convient. Pour ce qui est des méthodes de traitement de la MCJ, veuillez suivre la directive de votre pays.
- Il se peut que cet instrument ne soit pas destiné à une utilisation de longue durée, ou qu'il ne résiste pas suffisamment aux méthodes respectives mentionnées dans la directive de chaque pays relative à la destruction ou à l'inactivation des prions. Veuillez contacter Olympus pour recevoir les informations sur la résistance à chaque méthode. Si des méthodes de nettoyage, de désinfection et de stérilisation non mentionnées dans ce mode d'emploi sont utilisées, Olympus ne peut pas garantir l'efficacité, la sécurité et la longévité de cet instrument. Assurez-vous qu'il n'y a pas d'anomalies avant l'utilisation et utilisez l'instrument sous la responsabilité d'un médecin. Ne l'utilisez pas si une anomalie est constatée.
- Les produits de nettoyage*¹ sont généralement agressifs ; ils pourraient détériorer l'extrémité distale de l'endoscope. Si la détérioration progresse, il peut y avoir formation de buée à l'intérieur des lentilles rendant l'image vidéo floue. La stérilisation par plasma de peroxyde d'hydrogène peut détériorer l'adhésif tel que le raccord de lentille à l'extrémité distale de l'endoscope et l'adhésif aux deux extrémités de la partie béquillable. Etant donné la nouvelle structure du raccord de cet endoscope, l'utilisation combinée de l'APA et du plasma de peroxyde d'hydrogène peut, en particulier, accélérer la détérioration du raccord. Actuellement, Olympus ne possède pas de données concernant la durabilité en rapport avec l'utilisation combinée de la stérilisation par l'APA et le plasma de peroxyde

d'hydrogène. Par conséquent, ne nettoyez pas cet endoscope par stérilisation en combinant l'APA et le plasma de peroxyde d'hydrogène.

*1 Contactez Olympus pour obtenir la liste des marques compatibles avec cet endoscope.

ATTENTION

- Lors de la purge de canaux d'endoscopes avec de l'air ou des liquides n'appliquez pas de pression d'air ou pression d'eau supérieure à 0,2 MPa (2 kgf / cm², 29 psig). Une pression plus élevée peut endommager l'endoscope.
- Lorsque vous nettoyez un endoscope, assurez-vous que le bouchon d'étanchéité est correctement fixé sur le connecteur de l'endoscope avant de l'immerger dans des liquides de nettoyage. Autrement, de l'eau, de la solution détergente et/ou désinfectante peut pénétrer dans l'endoscope et endommager l'équipement.

1.5 *Nettoyage avant la première utilisation / désinfection et stockage après utilisation*

Cet instrument n'a été ni nettoyé, ni désinfecté, ni stérilisé avant la livraison. Il doit donc être nettoyé avant la première utilisation conformément aux instructions de ce mode d'emploi.

Après l'utilisation, cet instrument doit être nettoyé et stocké conformément aux instructions de ce mode d'emploi. Un nettoyage insuffisant ou un stockage inadapté représente un risque d'infection et peut endommager le système ou en réduire l'efficacité.

Chapitre 2 Protocoles compatibles et produits de nettoyage

2.1 Résumé

Les endoscopes Olympus sont compatibles avec différents protocoles de nettoyage. Cependant, quelques accessoires et éléments ne sont pas compatibles avec certains protocoles, ce qui peut les endommager. Pour des méthodes de nettoyage appropriées, respectez les indications du tableau 2.1, à la page suivante, ainsi que les recommandations de votre commission de contrôle d'hygiène et les directives hospitalières nationales et locales.

	Stérilisation par vapeur (en autoclave)					
	Stérilisation à l'oxyde d'éthylène gazeux					
	Glutaraldéhyde à 2 – 3,5%					
	Alcool éthylique ou isopropyle à 70%					
	Solution détergente					
	Nettoyage par ultrasons					
Endoscope						
Bouchon d'étanchéité (MH-553)	*1					
Écouvillon du canal (BW-15B) Écouvillon pour l'orifice du canal (MH-507)						
Piston d'aspiration (MAJ-207) Valve à biopsie (MD-495)						
Adaptateur de nettoyage pour le système d'aspiration (MAJ-222) Cale-dents (MA-651)						

 compatible  non compatible

Tableau 2.1

- *1 Le bouchon d'étanchéité (MH-553) ne peut être soumis à un nettoyage par ultrasons que s'il est raccordé à l'endoscope, qui est nettoyé dans un automate de nettoyage et de désinfection pour endoscopes avec phase de nettoyage par ultrasons.

AVERTISSEMENT

- L'alcool n'est pas un produit de désinfection ni de stérilisation.
- Veuillez contacter Olympus en ce qui concerne la compatibilité des procédés de stérilisation par plasma.

ATTENTION

BF-P180/Q180/1T180/1TQ180 ne sont pas compatibles avec la stérilisation à la vapeur (autoclavage). Toute stérilisation par vapeur peut sérieusement endommager le système.

INDICATION

- Les instruments d'endothérapie qui sont marqués du mot « AUTOCLAVE » ou « AUTOCLAVABLE » ainsi que les instruments pourvus d'un marquage vert, peuvent être stérilisés à la vapeur (autoclavés).
- L'endoscope est compatible avec certains automates de nettoyage et de désinfection pour endoscopes, comme le système ETD vendu par Olympus. Pour obtenir des détails sur le fonctionnement, veuillez vous référer au mode d'emploi correspondant. Pour d'autres détails, veuillez contacter Olympus.

2.2 Solution détergente

Utilisez un détergent ou un produit de nettoyage enzymatique neutre, adapté à un emploi médical, peu moussant, et respectez les indications de dosage et de température du fabricant. Contactez Olympus pour obtenir la liste des marques de solutions détergentes compatibles avec cet endoscope. Ne réutilisez pas le détergent.

AVERTISSEMENT

Un détergent très moussant peut empêcher un contact efficace du liquide avec l'intérieur des canaux.

2.3 Solution de désinfection

En général, une solution de glutaraldéhyde à 2,0 – 3,5%, utilisée conformément aux instructions du fabricant est compatible avec les endoscopes Olympus.

Si vous utilisez plusieurs fois la solution désinfectante, contrôlez régulièrement son efficacité avec la bandelette-test recommandée par le fabricant. Veillez à ne pas utiliser le désinfectant lorsque sa date limite d'utilisation est dépassée.

INDICATION

Pour plus d'informations concernant la compatibilité des solutions désinfectantes à base de glutaraldéhyde ou sans glutaraldéhyde, veuillez contacter votre service local Olympus.

2.4 Eau de rinçage

L'instrument doit être abondamment rincé à l'eau stérile après le retrait de la solution de désinfection afin d'éliminer tous les restes de solution de désinfection. Si vous ne disposez pas d'eau stérile, vous pouvez aussi utiliser de l'eau courante après l'avoir traitée (par ex. filtrée) pour augmenter ses qualités microbiologiques.

Si vous avez utilisé de l'eau non stérile après la désinfection manuelle ou automatique, essuyez et rincez l'endoscope avec de l'alcool éthylique ou isopropyle à 70%. Laissez ensuite sécher à l'air tous les canaux afin d'empêcher la reproduction des bactéries restantes. N'utilisez pas plusieurs fois l'eau de rinçage.

2.5 Stérilisation à l'oxyde d'éthylène gazeux

Cet instrument ou tout autre accessoire signalé dans le tableau 2.1 à la page 7 comme étant compatible avec le procédé de stérilisation à l'oxyde d'éthylène peut être stérilisé à l'oxyde d'éthylène et dégazé conformément aux paramètres indiqués dans le tableau 2.2. Pour la stérilisation à l'oxyde d'éthylène, veuillez tenir compte des directives hospitalières pour le nettoyage, la désinfection et la stérilisation, ainsi que des instructions du mode d'emploi du stérilisateur.

AVERTISSEMENT

- L'instrument doit être minutieusement nettoyé et séché avant d'être stérilisé car l'humidité résiduelle peut affecter l'efficacité de la stérilisation.

- Les résultats de la stérilisation dépendent de facteurs divers tels que la façon d'emballer l'instrument stérilisé ou le positionnement, la méthode utilisée pour placer et charger l'instrument dans l'appareil de stérilisation. Veuillez vérifier que les conditions nécessaires à la stérilisation sont adéquates en utilisant des indicateurs biologiques ou chimiques. Respectez également les directives de stérilisation éditées par les autorités médicales, les services publics ou les départements chargés de la prévention et du contrôle des infections de chaque hôpital ainsi que le mode d'emploi de l'appareil de stérilisation.
- Après la stérilisation à l'oxyde d'éthylène, tous les instruments doivent être dégazés afin d'éliminer tous les résidus toxiques de l'oxyde d'éthylène.

ATTENTION

- Enlevez le bouchon d'étanchéité (MH-553) du connecteur de l'endoscope avant la stérilisation à l'oxyde d'éthylène (voir illustration 2.1). Si le bouchon d'étanchéité est raccordé pendant la stérilisation à l'oxyde d'éthylène, l'air dans l'endoscope risque de se détendre et d'occasionner la fissure du caoutchouc de la partie béquillable et/ou d'endommager le béquillage.

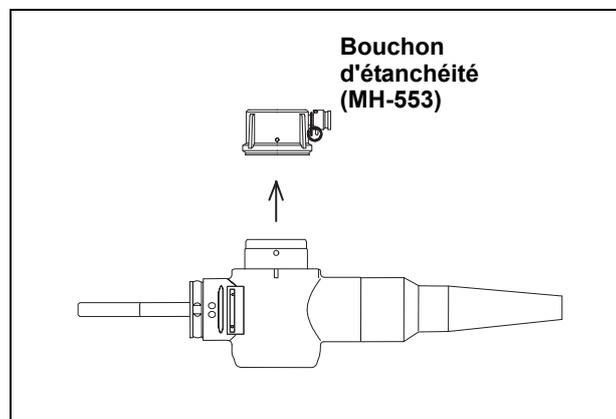


Illustration 2.1

- Tout dépassement des paramètres recommandés peut endommager le système (voir tableau 2.2).

○ **Paramètres pour cycles de stérilisation à 100 % d'oxyde d'éthylène**

Phase de procédé	Paramètres	Valeur
Stérilisation	Température	55°C (130°F)
	Vide (pression absolue)	0,05 – 0,07 MPa (7,25 – 10,15 psia)
	Humidité relative de l'air	50 – 80%
	Concentration de l'oxyde d'éthylène	0,735 – 0,740 mg/cm ³ (735 – 740 mg/L)
	Durée de contact	60 minutes
Dégazage	Paramètres de dégazage minimum	12 heures dans l'aérateur à 50 – 57°C ou 7 jours à température ambiante

Tableau 2.2

○ **Paramètres pour cycles de stérilisation à 20 % d'oxyde d'éthylène/80 % de CO₂, pour les pays autres que les États-Unis.**

Phase de procédé	Paramètres	Valeur
Stérilisation	Température	57°C (135°F)
	Pression relative	0,1 – 0,17 MPa
	Humidité relative de l'air	55%
	Concentration de l'oxyde d'éthylène	0,6 – 0,7 mg/cm ³ (600 – 700 mg/L)
	Durée de contact	105 minutes
Dégazage	Paramètres de dégazage minimum	12 heures dans l'aérateur à 50 – 57°C ou 7 jours à température ambiante

Tableau 2.3

2.6 Stérilisation par vapeur d'accessoires dans l'autoclave

Les accessoires indiqués dans le tableau 2.1 à la page 7 comme étant compatibles avec la stérilisation à la vapeur (autoclavage) peuvent être stérilisés à la vapeur selon les paramètres indiqués dans le tableau 2.1. Pour la stérilisation par vapeur, veuillez tenir compte des directives hospitalières pour le nettoyage, la désinfection et la stérilisation, ainsi que des instructions du fabricant du stérilisateur.

AVERTISSEMENT

Les résultats de la stérilisation dépendent de facteurs divers tels que la façon d'emballer l'instrument stérilisé ou le positionnement, la méthode utilisée pour placer et charger l'instrument dans l'appareil de stérilisation. Veuillez vérifier que les conditions nécessaires à la stérilisation sont adéquates en utilisant des indicateurs biologiques ou chimiques. Respectez également les directives de stérilisation éditées par les autorités médicales, les services publics ou les départements chargés de la prévention et du contrôle des infections de chaque hôpital ainsi que le mode d'emploi de l'appareil de stérilisation.

ATTENTION

- L'endoscope proprement dit ne doit pas être stérilisé à la vapeur (en autoclave), sinon il risque d'être sérieusement endommagé.
- Ne dépassez pas une température réglée de 134 °C, ce qui équivaut à une température maximale de 137 °C, ni une durée de contact supérieure à 20 minutes. Sinon, vous risquez d'endommager l'équipement.

	Procédé	Paramètres
Pré-vidé	Température	132 – 134°C
	Durée de contact	5 minutes

Tableau 2.4

Chapitre 3 Protocoles de nettoyage, de désinfection et de stérilisation

AVERTISSEMENT

TOUS les canaux de l'endoscope DOIVENT être nettoyés, désinfectés ou stérilisés pendant CHAQUE cycle de nettoyage même si les canaux n'ont pas été utilisés lors de l'examen précédent. En effet, un nettoyage, une désinfection ou une stérilisation insuffisants de l'endoscope présentent un risque d'infection pour le patient et / ou l'utilisateur de l'endoscope lors de l'examen suivant.

ATTENTION

- Ne pliez pas la gaine d'introduction de l'endoscope ou le cordon universel à un rayon inférieur à 12 cm, autrement l'endoscope risque d'être endommagé.
- Pour obtenir des résultats de nettoyage corrects, n'enroulez pas la gaine d'introduction ou le cordon universel avec un diamètre inférieur à 40 cm. A un diamètre inférieur à 40 cm, il est difficile d'introduire l'écouvillon du canal (BW-15B) ou l'écouvillon du canal à usage unique (BW-201B).

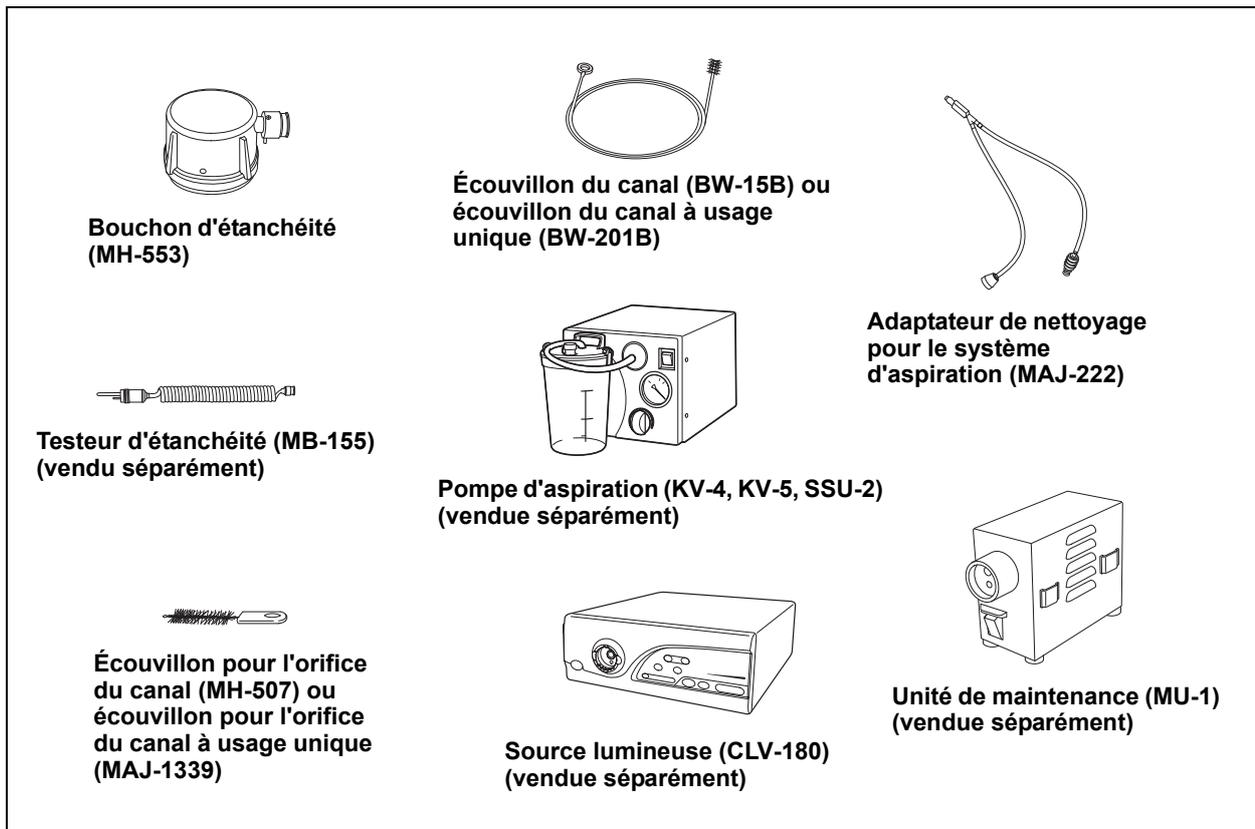
3.1 Dispositif de nettoyage nécessaire

Préparation des accessoires

Avant le nettoyage, la désinfection ou la stérilisation, préparez les instruments représentés sur l'illustration 3.1.

ATTENTION

Utilisez des cuvettes qui sont d'au moins 40 cm x 40 cm et dont la profondeur permet l'immersion totale de l'endoscope.



- Tenue de protection
- Récipients de 500 cm³ (500 ml)
- Grands bacs avec couvercles hermétiques*¹
- Petits bacs avec couvercles hermétiques (dimensions : 25 (l) × 10 (h) × 25 (d) cm ou plus)
- Eau propre
- Solution détergente
- Solution de désinfection
- Eau stérile
- Alcool éthylique ou isopropyle à 70%
- Brosse douce
- Compresses propres
- Compresses stériles
- Tampons d'ouate stérile
- Seringue de 30 cm³ (30 ml)

*¹ Utilisez des bacs d'au moins 40 x 40 cm et dont la profondeur permet l'immersion totale de l'endoscope.

Illustration 3.1

Composants et fonctions du dispositif de nettoyage

Pour le contrôle d'instruments différents de ceux décrits ci-dessous, consultez leurs modes d'emploi.

○ Bouchon d'étanchéité (MH-553)

Le bouchon d'étanchéité doit être fixé au connecteur électrique sur l'endoscope, afin de protéger le connecteur contre une infiltration d'eau lors du nettoyage. Pour effectuer le test d'étanchéité, le raccord de ventilation du bouchon d'étanchéité doit être raccordé au testeur d'étanchéité (voir illustration 3.2).

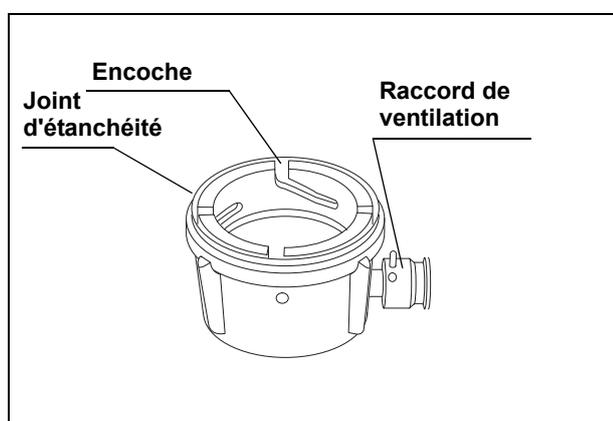


Illustration 3.2

○ Adaptateur de nettoyage pour le système d'aspiration (MAJ-222)

L'adaptateur de nettoyage est utilisé pour aspirer des solutions de nettoyage de l'extrémité distale de l'endoscope pour les canaux opérateur et d'aspiration (voir illustration 3.3).

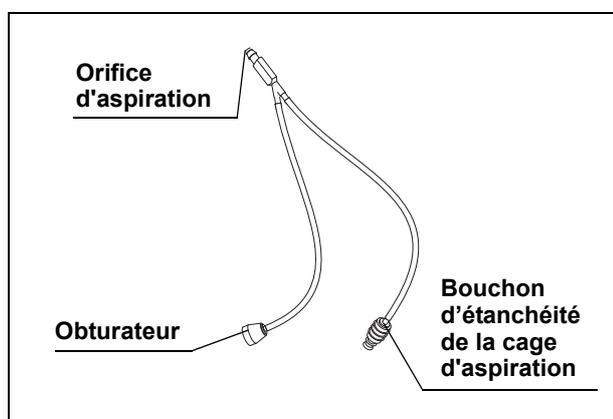


Illustration 3.3

○ Écouvillon du canal (BW-15B, réutilisable)

L'écouvillon du canal est utilisé pour nettoyer l'intérieur des canaux opérateur et d'aspiration et l'intérieur et/ou les orifices du piston d'aspiration (MAJ-207) ainsi que de la valve à biopsie (MD-495) (voir illustration 3.4).

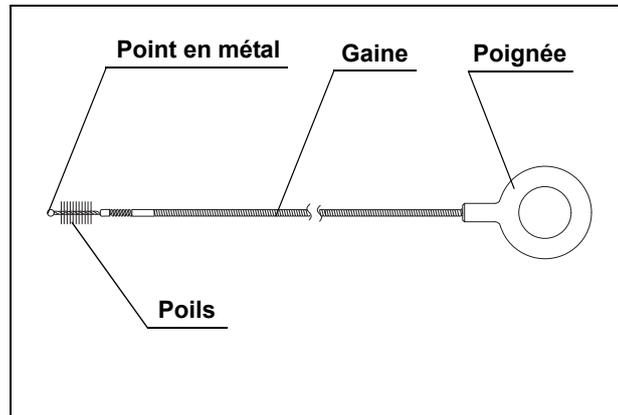


Illustration 3.4

○ Écouvillon pour l'orifice du canal (MH-507, réutilisable)

L'écouvillon pour l'orifice du canal est utilisé pour nettoyer la cage d'aspiration et l'orifice du canal opérateur (voir illustration 3.5).

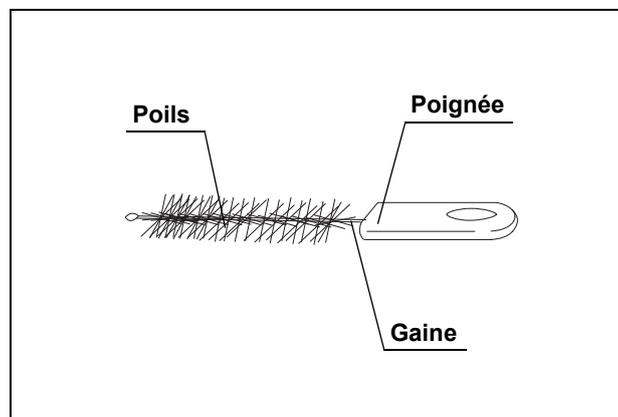


Illustration 3.5

○ **Écouvillon du canal à usage unique (BW-201B, usage unique)**

L'écouvillon du canal à usage unique est utilisé pour nettoyer l'intérieur des canaux opérateur et d'aspiration et l'intérieur et/ou les orifices du piston d'aspiration (MAJ-207) ainsi que de la valve à biopsie (MD-495) (voir illustration 3.6).

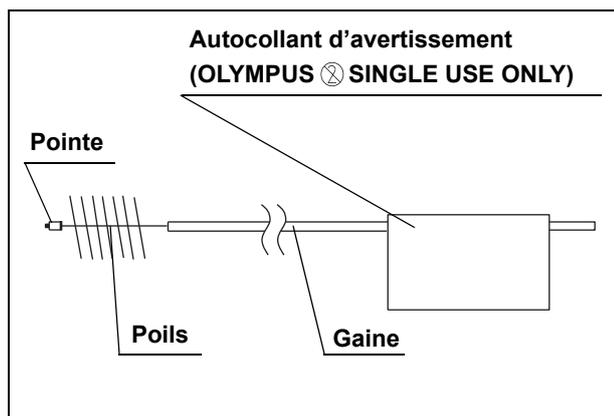


Illustration 3.6

○ **Écouvillon pour l'orifice du canal à usage unique (MAJ-1339, usage unique)**

L'écouvillon pour orifice du canal à usage unique est utilisé pour nettoyer l'intérieur de la cage d'aspiration et l'orifice du canal opérateur (voir illustration 3.7).

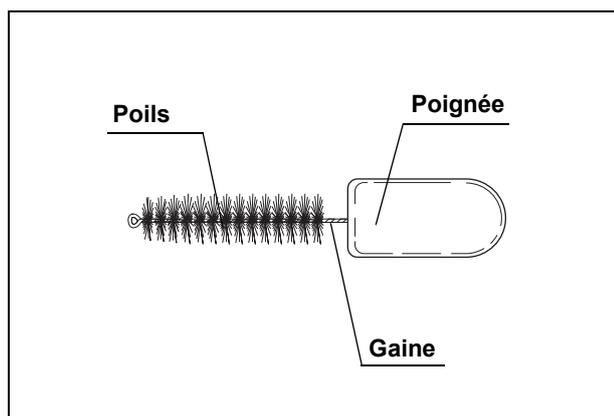


Illustration 3.7

Contrôle des accessoires réutilisables

Pour le contrôle d'instruments différents de ceux décrits ci-dessous, consultez leurs modes d'emploi.

AVERTISSEMENT

Tous les accessoires décrits ci-dessous sont des consommables. Si vous constatez la moindre anomalie, utilisez une pièce de rechange, sinon le nettoyage de l'endoscope risque de ne pas être efficace et cela pourrait endommager l'endoscope et/ou le système.

○ Contrôle du bouchon d'étanchéité (MH-553)

1. Vérifiez que le bouchon d'étanchéité est parfaitement sec et propre (voir illustration 3.2 à la page 15). Si le bouchon d'étanchéité est humide ou si la présence de matières organiques est constatée, essuyez l'intérieur du bouchon avec une compresse propre et sèche.
2. Vérifiez que le joint d'étanchéité du bouchon d'étanchéité n'est ni rayé, ni fissuré ou encrassé.
3. Vérifiez que le raccord de ventilation est correctement fixé.

ATTENTION

N'immergez pas le bouchon d'étanchéité seul dans l'eau. Les liquides restant dans le bouchon d'étanchéité peuvent s'infiltrer dans le connecteur électrique, endommageant ainsi ce dernier.

○ Contrôle de l'adaptateur de nettoyage (MAJ-222)

Vérifiez que le bouchon ne comporte aucune fissure, rayure ou toute autre altération (voir illustration 3.3 à la page 15).

○ Contrôle de l'écouvillon du canal (BW-15B)

1. Vérifiez que la tête de l'écouvillon et la pointe en métal de l'extrémité distale sont bien fixées. Vérifiez que les poils de la tête de l'écouvillon sont en bon état (voir illustration 3.4 à la page 16).
2. Vérifiez que la gaine n'est ni déformée, ni rayée et ne comporte aucune autre anomalie.
3. Vérifiez que les poils et/ou la gaine de la tête de l'écouvillon sont parfaitement propres.

○ Contrôle de l'écouvillon pour l'orifice du canal (MH-507)

1. Vérifiez que les poils de la tête de l'écouvillon sont en bon état (voir illustration 3.5 à la page 16).
2. Vérifiez que la gaine n'est ni déformée, ni rayée et ne comporte aucune autre anomalie.
3. Vérifiez que les poils et/ou la gaine de la tête de l'écouvillon sont parfaitement propres.

Contrôle des accessoires à usage unique

AVERTISSEMENT

- Tous les instruments décrits ci-dessous sont à usage unique. Ne pas les nettoyer, les désinfecter ou stériliser avant l'utilisation et / ou après l'utilisation. Cela pourrait les endommager. Et le nettoyage de l'endoscope risque de ne pas être efficace et cela pourrait conduire à des endommagements de l'endoscope et du système.
- Ne stockez pas l'instrument hors de son emballage. Autrement, vous risquez d'endommager l'instrument. Avant l'utilisation, vérifiez que les poils sont en bon état. Si les poils sont écrasés, redressez-les prudemment avec le doigt, sinon le nettoyage de l'endoscope risque de ne pas être efficace.
- Avant l'utilisation, vérifiez que l'instrument ne comporte aucune anomalie. Si vous constatez la moindre anomalie, utilisez une pièce de rechange. En effet, un équipement défectueux pourrait réduire l'efficacité du nettoyage, ce qui peut endommager l'endoscope et / ou le système.

○ Contrôle de l'écouvillon du canal à usage unique (BW-201B)

1. Enlevez l'emballage juste avant l'utilisation (voir illustration 3.8).
2. Vérifiez que la pointe et la tête de l'écouvillon de l'extrémité distale sont bien fixées. Vérifiez que les poils de la tête de l'écouvillon sont en bon état.
3. Vérifiez que la gaine n'est ni déformée, ni rayée et ne comporte aucune autre anomalie.
4. Vérifiez que les poils et/ou la gaine de la tête de l'écouvillon sont parfaitement propres.

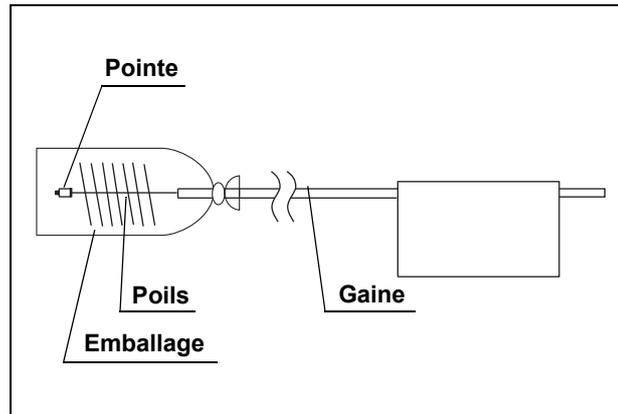


Illustration 3.8

○ Contrôle de l'écouvillon pour l'orifice du canal à usage unique (MAJ-1339)

1. Ouvrez l'emballage juste avant l'utilisation (voir illustration 3.9).
2. Vérifiez que les poils de la tête de l'écouvillon sont en bon état.
3. Vérifiez que la gaine n'est ni déformée, ni rayée et ne comporte aucune autre anomalie.
4. Vérifiez que les poils et/ou la gaine de la tête de l'écouvillon sont parfaitement propres.

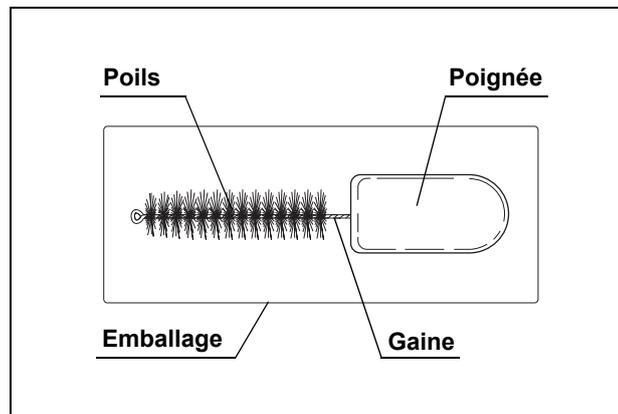
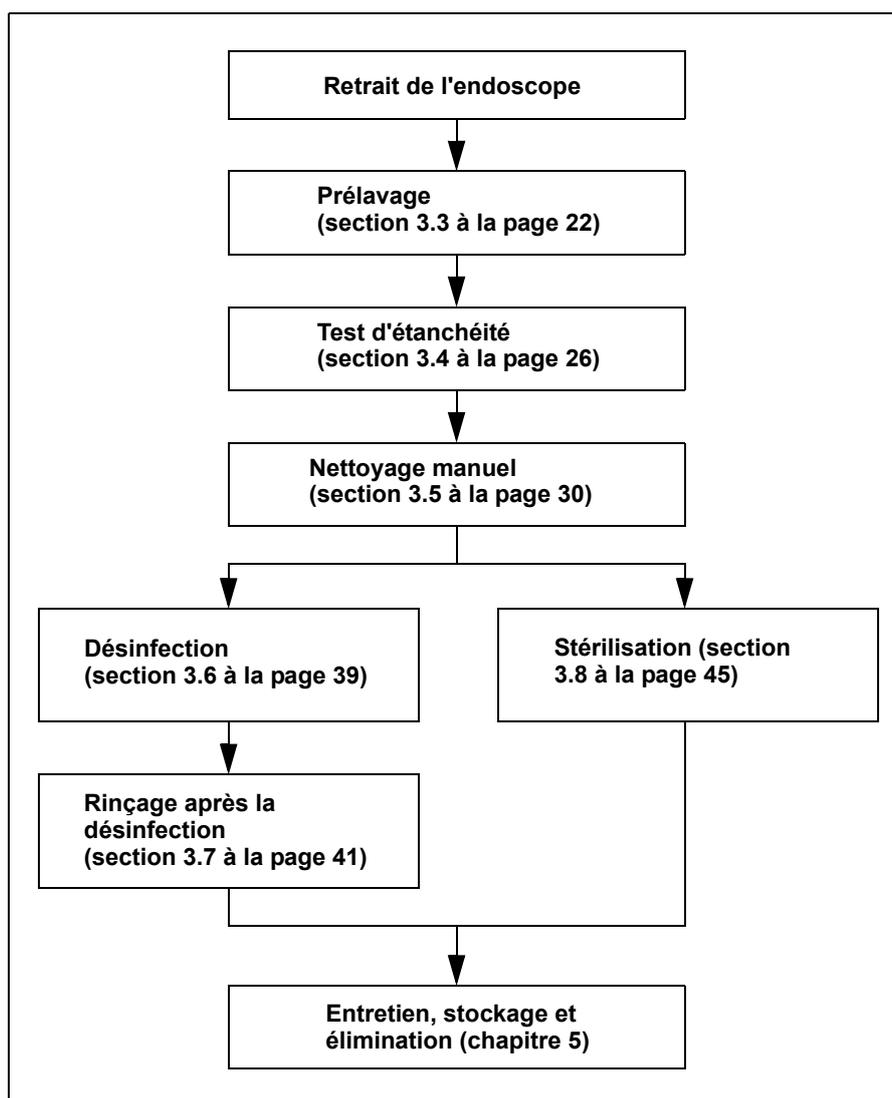


Illustration 3.9

3.2 Méthodes de nettoyage, de désinfection et de stérilisation pour l'endoscope

Après l'examen, nettoyez, désinfectez et stérilisez l'endoscope selon la méthode décrite ci-après.

Plan de nettoyage



AVERTISSEMENT

TOUS les canaux de l'endoscope DOIVENT être nettoyés, désinfectés ou stérilisés pendant CHAQUE cycle de nettoyage même si les canaux n'ont pas été utilisés lors de l'examen précédent. En effet, un nettoyage, une désinfection ou une stérilisation insuffisants de l'endoscope présentent un risque d'infection pour le patient et / ou l'utilisateur de l'endoscope lors de l'examen suivant.

3.3 Prélavage

AVERTISSEMENT

A moins d'effectuer immédiatement un nettoyage de l'endoscope après chaque examen, des résidus organiques se déposeront et compliqueront le reconditionnement effectif de l'endoscope.

Effectuez le prélavage de l'endoscope immédiatement après chaque examen, sur la table d'examen du cabinet d'examen.

Équipement nécessaire

Préparez l'équipement suivant et portez une tenue de protection adéquate.

- Tenue de protection
- Récipients de 500 cm³ (500 ml)
- Solution détergente
- Compresse propre
- Pompe d'aspiration

Préparation

1. Éteignez le processeur vidéo et la source lumineuse (OFF).
2. Préparez un récipient de 500 cm³ (500 ml) de solution détergente en respectant les indications du fabricant concernant la température et la concentration.
3. Préparez un récipient de 500 cm³ (500 ml) d'eau propre.

Essuyez la gaine d'introduction

ATTENTION

Veillez à manipuler la gaine d'introduction avec précaution. La gaine d'introduction et/ou la partie béquillable ne doivent en aucun cas être pliées trop fortement ou tordues trop exagérément sous peine de se détendre ou d'être endommagées.

Essuyez complètement la gaine d'introduction avec une compresse imbibée de solution détergente. Allez de la carotte protectrice sur la poignée jusqu'à l'extrémité distale.

Aspiration de la solution détergente

ATTENTION

Lors de l'aspiration veillez à ce que le flacon d'aspiration de la pompe d'aspiration ne déborde pas, sinon, la pompe d'aspiration risque d'être endommagée.

1. Mettez le commutateur principal de la pompe d'aspiration sur MARCHE (ON).
2. Lors de l'utilisation de la valve à biopsie (MD-495), fixez le bouchon sur l'embout en caoutchouc de la valve à biopsie.
3. Immergez l'extrémité distale de la gaine d'introduction dans la solution détergente. Appuyez sur le piston d'aspiration et aspirez pendant 30 secondes la solution détergente à travers le canal opérateur (voir illustration 3.10).

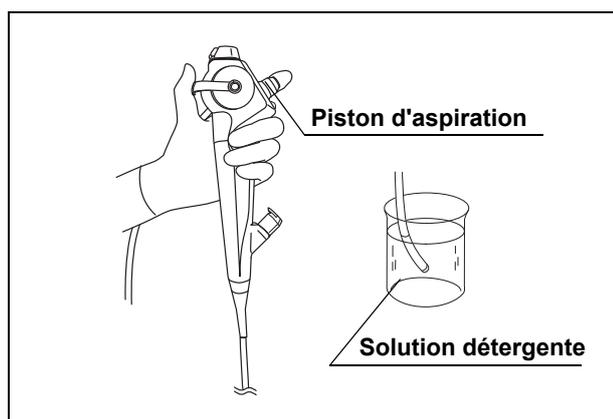


Illustration 3.10

4. Sortez l'extrémité distale de la gaine d'introduction de la solution détergente. Appuyez sur le piston d'aspiration et aspirez de l'air pendant 10 secondes.
5. Eteignez la pompe d'aspiration (OFF).

Détachement de l'endoscope, des pièces réutilisables et des dispositifs de nettoyage

AVERTISSEMENT

- Le guide lumineux du connecteur de l'endoscope est très chaud lorsqu'il a été retiré de la source lumineuse. Ne le touchez pas. Autrement, l'utilisateur ou le patient risquent de se blesser.
- Le piston d'aspiration à usage unique (MAJ-209) et la valve à biopsie à usage unique (MAJ-210) sont prévus pour n'être utilisés qu'une seule fois. Éliminez-les après usage, sans essayer de les réutiliser ou de les stériliser à nouveau.

1. Enlevez le tube d'aspiration du connecteur d'aspiration du piston d'aspiration.
2. Détachez le piston d'aspiration de l'endoscope (voir illustration 3.11). Si vous utilisez un piston d'aspiration à usage unique (MAJ-209), éliminez-le. Si vous utilisez le piston d'aspiration (MAJ-207), mettez-le dans un récipient rempli de détergent. Nettoyez, désinfectez et stérilisez les pièces conformément aux instructions dans la section 3.9, « Méthodes de nettoyage, de désinfection et de stérilisation pour pièces et dispositif de nettoyage réutilisables » à la page 46.

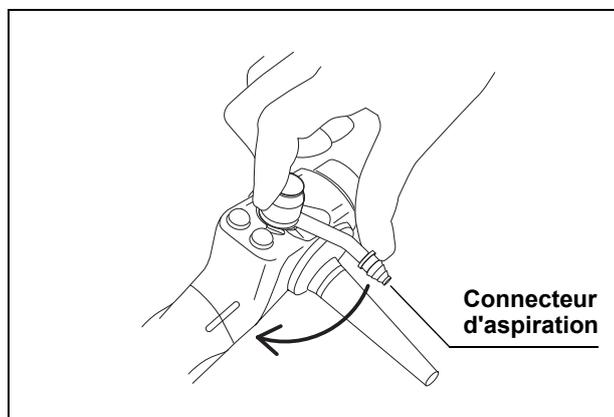


Illustration 3.11

3. Si vous utilisez la valve à biopsie à usage unique (MAJ-210), détachez-la comme l'indique l'illustration 3.12 ci-dessous et éliminez-la.
Si vous utilisez la valve à biopsie (MD-495), détachez-la et mettez-la dans un récipient rempli de détergent. Nettoyez, désinfectez et stérilisez les pièces conformément aux instructions dans la section 3.9, « Méthodes de nettoyage, de désinfection et de stérilisation pour pièces et dispositif de nettoyage réutilisables » à la page 46.

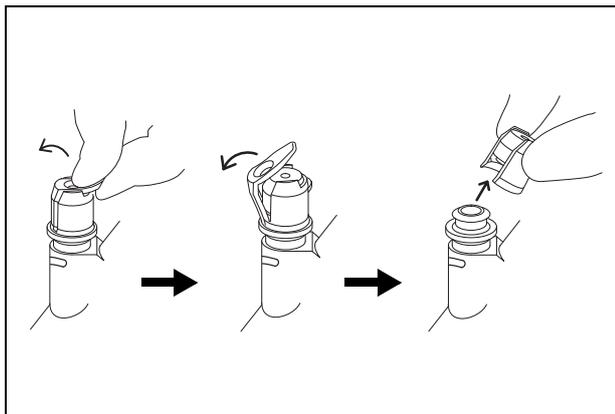


Illustration 3.12

4. Enlevez le câble de vidéo-endoscopie du connecteur électrique de l'endoscope.
5. Enlevez le connecteur de l'endoscope de la source lumineuse.
6. Transportez l'endoscope et le récipient avec les accessoires dans les locaux de nettoyage.

3.4 Test d'étanchéité

Effectuez le test d'étanchéité directement après le pré lavage afin de vérifier si l'endoscope est étanche.

Équipement nécessaire

Préparez l'équipement suivant et portez une tenue de protection adéquate :

- Tenue de protection
- Grand bac avec couvercle hermétique
- Eau propre
- Compresses propres
- Unité de maintenance ou source lumineuse (MU-1 ou CLV-180)
- Testeur d'étanchéité (MB-155)
- Bouchon d'étanchéité (MH-553)

Fixation du bouchon d'étanchéité (MH-553)

ATTENTION

- Le connecteur électrique de l'endoscope n'est pas étanche. Fixez toujours le bouchon d'étanchéité avant de procéder à l'immersion ou au test d'étanchéité de l'endoscope. Sinon, vous risqueriez d'endommager le système.
- Si le connecteur électrique est rayé, celui-ci n'est peut-être plus étanche et le joint d'étanchéité du bouchon d'étanchéité peut se rayer. Envoyez le connecteur électrique rayé immédiatement à Olympus pour réparation.
- Utilisez toujours un bouchon d'étanchéité sec. L'eau résiduelle sur le bouchon d'étanchéité pourrait endommager l'endoscope, l'unité de maintenance ou la source lumineuse.

1. Vérifiez que le bouchon d'étanchéité est parfaitement sec et propre. Si l'intérieur du bouchon d'étanchéité est humide ou si la présence de matières organiques est constatée, essuyez avec une compresse propre et sèche.
2. Orientez le signe EW (voir illustration 3.13 (a)) du bouchon d'étanchéité sur le repère 2 du connecteur électrique. Si vous utilisez un appareil de désinfection manuel, orientez le signe KC/TD (voir illustration 3.13 (b)) du bouchon d'étanchéité sur le repère 2 du connecteur électrique.
3. Alignez la broche du connecteur électrique sur l'encoche du bouchon d'étanchéité (voir illustration 3.13 (a) et (b)).
4. Pressez le bouchon d'étanchéité dans la bonne position et tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre d'env. 45 ° jusqu'à ce qu'il s'enclenche, (voir illustration 3.13 (a) et (b)).

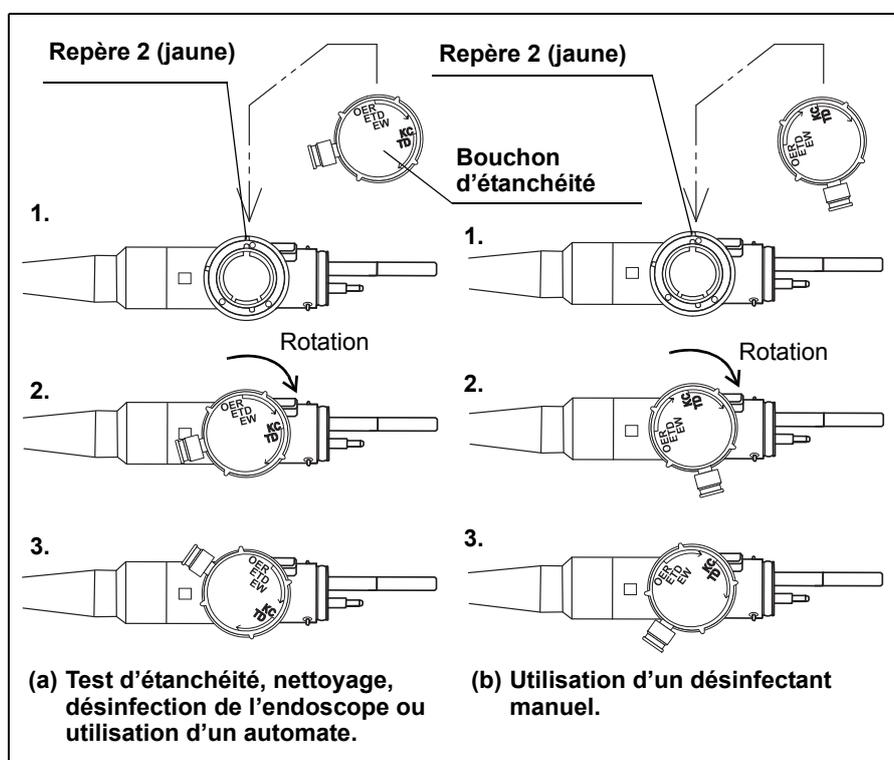


Illustration 3.13

Réalisation du test d'étanchéité

ATTENTION

- Si, lors du test d'étanchéité, des bulles d'air apparaissent à un endroit, c'est que l'endoscope a une fuite. Cela veut dire que de l'eau peut pénétrer à l'intérieur de l'endoscope. Si vous constatez une fuite, retirez l'endoscope du bac avec le testeur d'étanchéité connecté et contactez Olympus.
- N'enlevez et ne fixez jamais le bouchon d'étanchéité ou l'embout connecteur du testeur d'étanchéité pendant l'immersion. Autrement, de l'eau peut pénétrer dans l'endoscope et l'endommager.
- Tournez l'embout connecteur du testeur d'étanchéité jusqu'à ce qu'il s'enclenche. À moins de fixer le capuchon suffisamment et correctement, il ne sera pas possible de mettre l'endoscope sous pression et d'effectuer le test d'étanchéité correctement.
- Lorsque vous fixez l'embout connecteur du testeur d'étanchéité sur le raccord de ventilation du bouchon d'étanchéité, vérifiez si l'intérieur de l'embout connecteur du testeur d'étanchéité et les surfaces du connecteur de ventilation sont secs. Autrement, les restes d'humidité sur l'un des composants pourraient pénétrer dans le bouchon d'étanchéité et provoquer une défaillance de l'endoscope.

INDICATION

Lorsque le testeur d'étanchéité est raccordé, le caoutchouc de la partie béquillable se détend au fur et à mesure que la pression d'air augmente dans l'endoscope. Ceci est tout à fait normal.

1. Remplissez un bac d'eau propre. Utilisez un bac d'une taille d'au moins 40 cm x 40 cm et dont la profondeur permet l'immersion totale de l'endoscope.
2. Introduisez le testeur d'étanchéité dans le connecteur d'alimentation de l'unité de maintenance ou de la source lumineuse (voir illustration 3.14) et allumez-les (ON). Réglez le régulateur d'air de la source lumineuse sur le niveau maximal.
3. Vérifiez que l'air sort du testeur d'étanchéité lorsque vous appuyez légèrement sur l'embout connecteur. Vérifiez qu'il n'y a pas d'eau à l'intérieur de l'embout connecteur du testeur d'étanchéité.

4. Vérifiez qu'il n'y a pas d'eau sur la surface externe du raccord de ventilation du bouchon d'étanchéité. Fixez l'embout connecteur du testeur d'étanchéité au raccord de ventilation du bouchon d'étanchéité (voir illustration 3.14).

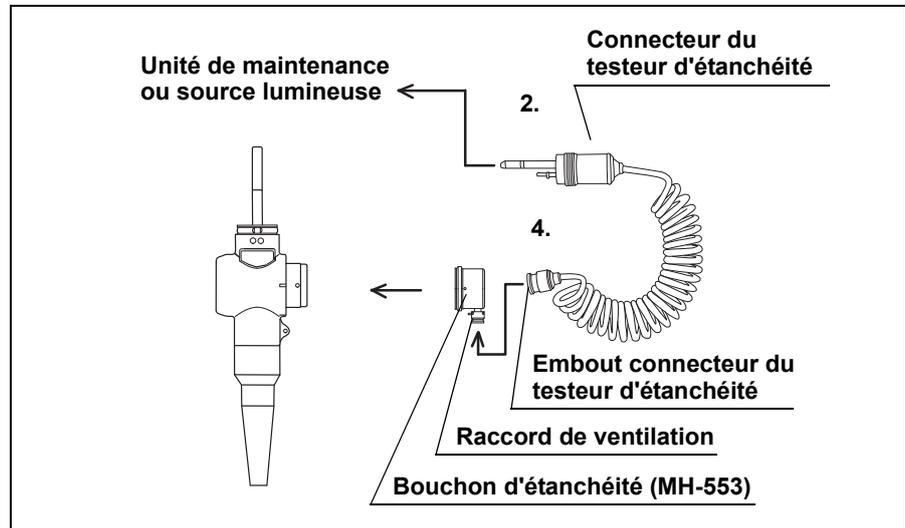


Illustration 3.14

5. Immergez l'endoscope et le testeur d'étanchéité dans le bac d'eau, et observez pendant environ 30 secondes si des bulles s'échappent, tout en bougeant la partie béquillable. Vérifiez que des bulles d'air n'apparaissent à aucun endroit sur l'endoscope.
6. Sortez l'endoscope du bac avec le testeur d'étanchéité raccordé.
7. Éteignez l'unité de maintenance ou la source lumineuse (OFF).
8. Débranchez le testeur d'étanchéité de l'unité de maintenance ou de la source lumineuse.

ATTENTION

Débranchez toujours le connecteur du testeur d'étanchéité de l'unité de maintenance ou de la source lumineuse avant de retirer l'embout connecteur du testeur d'étanchéité du raccord de ventilation, sinon, l'endoscope ne peut pas être mis à la pression ambiante. Ceci peut endommager l'endoscope.

9. Attendez 30 secondes ou jusqu'à ce que le caoutchouc de la partie béquillable se soit rétracté sur sa position d'origine. Débranchez ensuite l'embout connecteur du testeur d'étanchéité du raccord de ventilation.
10. Séchez minutieusement le bouchon de raccord du testeur d'étanchéité.

3.5 Nettoyage manuel

ATTENTION

Lors du nettoyage, n'appuyez pas trop fortement sur l'endoscope, cela pourrait entraîner des fuites.

Procédez au nettoyage manuel comme décrit ci-dessous, après le test d'étanchéité.

Dans le cas d'une contamination excessive par du sang et / ou d'un nettoyage tardif, effectuez un « Trempage en cas de contamination excessive par du sang et/ou de nettoyage retardé après chaque examen » à la page 38, et appliquez les mesures décrites ci-après.

Pièce réutilisable, qui est normalement reconditionnée avec l'endoscope

- Bouchon d'étanchéité (MH-553)
- Adaptateur de nettoyage pour le système d'aspiration (MAJ-222)

Équipement nécessaire

Préparez l'équipement suivant et portez une tenue de protection adéquate.

- Tenue de protection
- Grands bacs avec couvercles hermétiques
- Solution détergente
- Eau propre
- Brosse douce
- Compresses propres
- Écouvillon pour l'orifice du canal ou (MH-507)
- écouvillon pour l'orifice du canal à (MAJ-1339)
- usage unique
- Écouvillon du canal ou (BW-15B)
- écouvillon du canal à usage unique (BW-201B)
- Adaptateur de nettoyage pour (MAJ-222)
- l'aspiration
- Seringue de 30 cm³ (30 ml)
- Pompe d'aspiration

ATTENTION

- N'immergez jamais l'endoscope en même temps que des objets autres que les instruments listés ci-dessus, sinon il risque d'être endommagé.

Préparation

1. Remplissez un bac de détergent propre en respectant les indications du fabricant concernant la température et le dosage. Utilisez un bac d'une taille d'au moins 40 cm x 40 cm et dont la profondeur permet l'immersion totale de l'endoscope.
2. Remplissez un bac d'eau propre. Utilisez un bac d'une taille d'au moins 40 cm x 40 cm et dont la profondeur permet l'immersion totale de l'endoscope.

Nettoyage des surfaces externes

1. Immergez l'endoscope dans le détergent.
2. Brossez et séchez toutes les surfaces externes de l'endoscope immergé avec une brosse douce ou une compresse. Faites particulièrement attention à l'objectif et assurez-vous que toutes les surfaces de l'extrémité distale sont soigneusement nettoyées.

Nettoyage des canaux

AVERTISSEMENT

- Brossez l'intérieur des canaux opérateur et d'aspiration. En effet, un nettoyage et/ou une désinfection insuffisants de l'endoscope représentent un risque d'infection pour le patient et/ou l'utilisateur de l'endoscope lors de l'examen suivant.
- L'endoscope doit rester immergé afin d'éviter que la solution détergente ne gicle lorsque l'écouvillon du canal (BW-15B) ou l'écouvillon du canal à usage unique (BW-201B) est retiré.

- L'écouvillon du canal (BW-15B) est un consommable. L'écouvillon du canal à usage unique (BW-201B) est à usage unique. Suite à une utilisation répétée, la tête de l'écouvillon peut être tordue ou pliée, elle peut casser et tomber. Vérifiez le bon état des écouvillons avant et après chaque utilisation. Si la tête de l'écouvillon tombe, vous devez immédiatement la retrouver et vérifier qu'elle n'est pas restée dans le canal endoscopique en insérant un autre écouvillon ou un instrument d'endothérapie dans le canal. Si la tête de l'écouvillon reste dans le canal, elle peut tomber dans le corps du patient pendant l'examen. En fonction de la position, il se peut que la partie manquante ne puisse être récupérée en insérant un autre écouvillon ou un autre instrument d'endothérapie dans le canal. Vous devez alors contacter Olympus.
- Si vous utilisez l'écouvillon du canal à usage unique (BW-201B), retirez l'écouvillon en le tirant tout droit du canal d'aspiration et vérifiez que sa gaine ne frotte pas contre l'orifice externe de la cage d'aspiration. Cela pourrait endommager l'écouvillon et des poils pourraient rester dans la gaine.
- Utilisez un seul écouvillon du canal à usage unique (BW-201B) et un seul écouvillon pour l'orifice du canal à usage unique (MAJ-1339) par endoscope et/ou accessoire. Éliminez les écouvillons immédiatement après utilisation. Si vous utilisez un écouvillon du canal à usage unique (BW-201B) ou un écouvillon pour l'orifice du canal à usage unique (MAJ-1339) pour plusieurs endoscopes et/ou accessoires, le nettoyage de l'endoscope et/ou des accessoires risque de ne pas être efficace et cela pourrait endommager l'endoscope, les accessoires et/ou le système.

ATTENTION

- Retirez avec précaution l'écouvillon du canal (BW-15B) ou l'écouvillon du canal à usage unique (BW-201B) des canaux opérateur et d'aspiration. Assurez-vous que la gaine ne frotte pas contre l'orifice externe de la cage d'aspiration. Sinon, vous risquez d'endommager l'écouvillon et/ou de former une entaille dans l'orifice, ce qui peut affecter l'aspiration et causer des fuites.
- N'essayez pas d'introduire l'écouvillon du canal (BW-15B) ou l'écouvillon du canal à usage unique (BW-201B) dans l'extrémité distale de la gaine d'introduction. Il peut se coincer, rendant tout retrait impossible.

Nettoyez le canal d'aspiration / opérateur, la cage d'aspiration et l'orifice du canal opérateur de l'endoscope immergé comme suit (voir illustration 3.15).

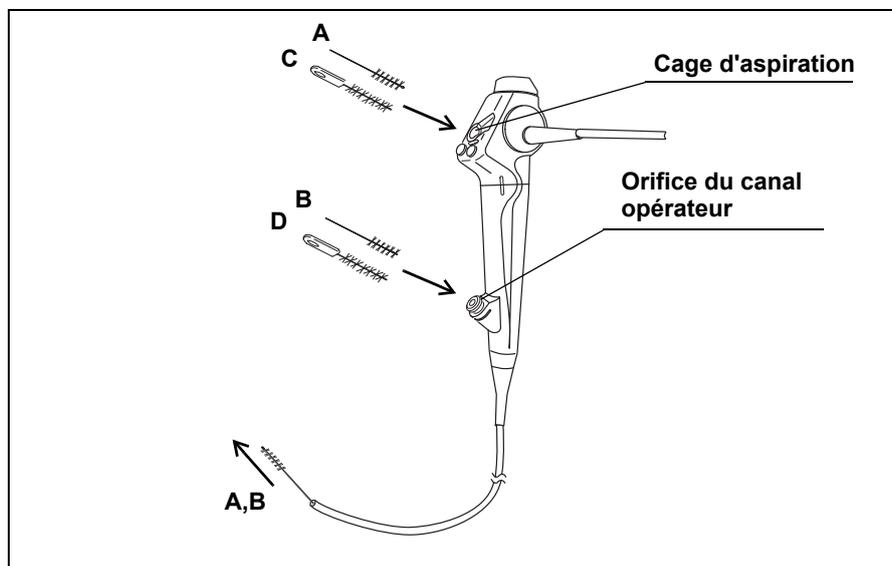


Illustration 3.15

○ **Nettoyage du canal d'aspiration dans la poignée (position A)**

1. Immergez l'endoscope afin d'éviter que la solution détergente ne gicle.
2. Remettez droite la partie béquillable de l'endoscope. Prenez l'écouvillon du canal (BW-15B) ou l'écouvillon du canal à usage unique (BW-201B) à 3 cm des poils.
3. Introduisez l'écouvillon du canal (BW-15B) ou l'écouvillon du canal à usage unique (BW-201B) droit dans l'orifice de la cage d'aspiration, comme indiqué sur l'illustration 3.15, position A. Introduisez l'écouvillon à petits coups dans la gaine d'introduction jusqu'à ce qu'il ressorte par l'extrémité distale de l'endoscope.
4. Nettoyez les poils dans la solution détergente avec les doigts et retirez lentement l'écouvillon par le canal. Tirez l'écouvillon avec précaution à travers le canal et retirez-le par la cage d'aspiration.
5. Nettoyez une nouvelle fois les poils dans la solution détergente.
6. Répétez la manœuvre jusqu'à ce que toutes les impuretés soient éliminées.

○ Nettoyage du canal opérateur (position B)

1. Prenez l'écouvillon du canal (BW-15B) ou l'écouvillon du canal à usage unique (BW-201B) à 3 cm des poils.
2. Introduisez l'écouvillon du canal (BW-15B) ou l'écouvillon du canal à usage unique (BW-201B) droit dans l'orifice du canal opérateur, comme indiqué sur l'illustration 3.15, position B. Introduisez l'écouvillon à petits coups dans le canal opérateur jusqu'à ce qu'il ressorte par l'extrémité distale de l'endoscope.
3. Nettoyez les poils dans la solution détergente avec les doigts et retirez lentement l'écouvillon par le canal. Retirez l'écouvillon avec précaution à travers le canal et retirez-le de l'orifice du canal opérateur.
4. Nettoyez une nouvelle fois les poils dans la solution détergente.
5. Répétez la manœuvre jusqu'à ce que toutes les impuretés soient éliminées.

○ Nettoyage de la cage d'aspiration (position C)

ATTENTION

Lorsque vous introduisez l'écouvillon pour l'orifice du canal (MH-507) ou l'écouvillon pour l'orifice du canal à usage unique (MAJ-1339) dans la cage d'aspiration, ne l'introduisez qu'à moitié et sans forcer. Sinon, l'écouvillon risque de rester coincé dans la cage d'aspiration.

1. Introduisez l'écouvillon pour l'orifice du canal (MH-507) ou l'écouvillon pour l'orifice du canal à usage unique (MAJ-1339) à moitié dans la cage d'aspiration, comme il est indiqué sur l'illustration 3.15, position C, à la page 33.
2. Tournez l'écouvillon une fois.
3. Retirez l'écouvillon et nettoyez les poils dans la solution détergente avec les doigts.
4. Répétez la manœuvre jusqu'à ce que toutes les impuretés soient éliminées.

○ Nettoyage de l'orifice du canal opérateur (position D)

1. Introduisez l'écouvillon pour l'orifice du canal (MH-507) ou l'écouvillon pour l'orifice du canal à usage unique (MAJ-1339) dans l'orifice du canal opérateur jusqu'à ce que le manche de l'écouvillon heurte l'ouverture du canal, comme il est indiqué sur l'illustration 3.15, position D, à la page 33.
2. Tournez l'écouvillon une fois.
3. Retirez l'écouvillon et nettoyez les poils dans la solution détergente avec les doigts.
4. Répétez la manœuvre jusqu'à ce que toutes les impuretés soient éliminées.
5. Nettoyez l'écouvillon du canal (BW-15B) et l'écouvillon pour l'orifice du canal (MH-507) comme décrit dans la section 3.9, « Méthodes de nettoyage, de désinfection et de stérilisation pour pièces et dispositif de nettoyage réutilisables » à la page 46.
6. Éliminez l'écouvillon du canal à usage unique (BW-201B) et l'écouvillon pour l'orifice du canal à usage unique (MAJ-1339) de manière appropriée.

AVERTISSEMENT

Si l'écouvillon du canal à usage unique (BW-201B) et l'écouvillon pour l'orifice du canal à usage unique (MAJ-1339) ne sont pas éliminés correctement, ils peuvent représenter un risque de contamination et/ou d'infection.

INDICATION

L'écouvillon du canal (BW-15B) et l'écouvillon du canal à usage unique (BW-201B) permettent de nettoyer les accessoires de l'endoscope comme décrit à la section 3.9, « Méthodes de nettoyage, de désinfection et de stérilisation pour pièces et dispositif de nettoyage réutilisables » à la page 46.

7. Retirez l'endoscope de la solution détergente.

Aspiration de la solution détergente dans les canaux opérateur et d'aspiration

1. Raccordez l'adaptateur de nettoyage pour le canal d'aspiration à l'orifice du canal opérateur. Fixez correctement le bouchon sur la cage d'aspiration (voir illustration 3.16).
2. Attachez le tube d'aspiration de la pompe d'aspiration à l'orifice d'aspiration de l'adaptateur de nettoyage. Mettez le commutateur principal de la pompe d'aspiration sur MARCHE (ON).
3. Immergez l'extrémité distale de l'endoscope dans du détergent.
4. Aspirez de la solution détergente pendant 30 secondes environ.
5. Eteignez la pompe d'aspiration (OFF).
6. Enlevez le tube d'aspiration de l'adaptateur de nettoyage pour le canal d'aspiration.

Injection de la solution détergente dans les canaux opérateur et d'aspiration

1. Immergez complètement l'endoscope et l'adaptateur de nettoyage dans le bac de détergent.
2. Raccordez une seringue de 30 cm³ (30 ml) à l'orifice d'aspiration de l'adaptateur de nettoyage.
3. Tirez le piston de la seringue pour remplir de solution détergente les canaux opérateur et d'aspiration ainsi que l'adaptateur de nettoyage (voir illustration 3.16).
4. Alors que l'endoscope et l'adaptateur sont complètement immergés dans du détergent, débranchez l'adaptateur de nettoyage.

ATTENTION

Ne tirez pas sur les tubes de l'adaptateur de nettoyage lorsque vous le débranchez de l'endoscope, sinon vous risquez de l'endommager. Enlevez toujours le bouchon et l'obturateur.

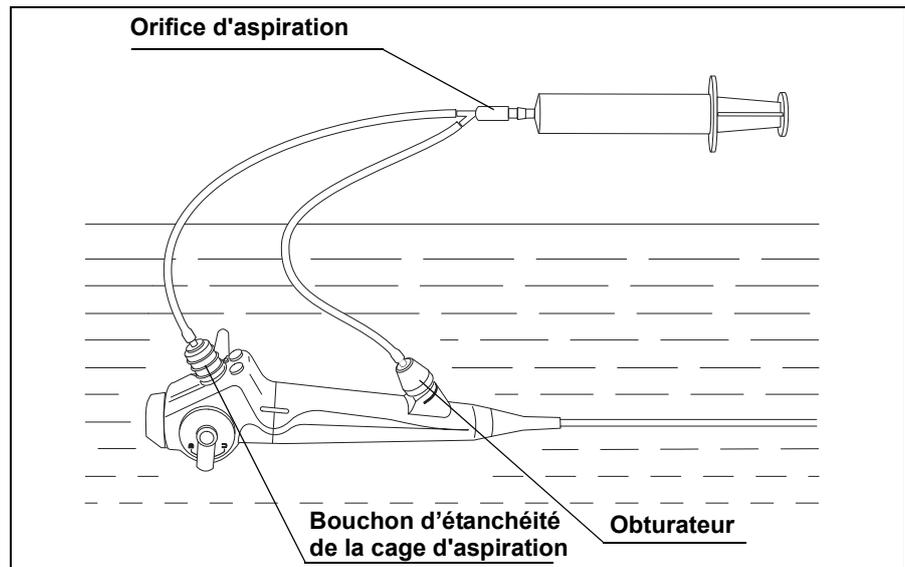


Illustration 3.16

Immersion de l'endoscope et de tout le dispositif de nettoyage dans la solution détergente

1. Essuyez l'endoscope immergé dans la solution détergente avec une compresse propre pour éliminer toutes les salissures.
2. Fermez le bac avec un couvercle hermétique, afin de minimiser le risque de diffusion de vapeurs de détergent.
3. Laissez l'endoscope et l'adaptateur de nettoyage tremper dans la solution détergente, tout en respectant les indications du fabricant de la solution détergente concernant la durée, la température et le dosage.
4. Retirez l'endoscope et l'adaptateur de nettoyage de la solution détergente.
5. Contrôlez l'adaptateur de nettoyage. S'il y a encore des impuretés sur l'adaptateur de nettoyage, soumettez-le à un nettoyage par ultrasons de 5 minutes à 33 – 48 kHz.
6. Immergez l'endoscope et l'adaptateur de nettoyage dans l'eau propre et remuez-les avec précaution pour les rincer soigneusement.

Rinçage de la solution détergente de tous les canaux

1. Fixez l'adaptateur de nettoyage sur l'endoscope. Attachez le tube d'aspiration de la pompe d'aspiration à l'orifice d'aspiration de l'adaptateur de nettoyage.
2. Mettez le commutateur principal de la pompe d'aspiration sur MARCHE (ON). Aspirez de l'eau propre pendant 30 secondes.
3. Sortez l'endoscope, avec l'adaptateur de nettoyage fixé, de l'eau. Aspirez de l'air pendant 20 secondes.
4. Eteignez la pompe d'aspiration (OFF).
5. Débranchez l'adaptateur de nettoyage de l'endoscope.
6. Enlevez le tube d'aspiration de l'adaptateur de nettoyage pour le canal d'aspiration.

Séchage des surfaces externes

1. Brossez et séchez toutes les surfaces de l'endoscope et de l'adaptateur de nettoyage avec une compresse stérile.
2. Contrôlez la présence de résidus organiques sur l'endoscope et l'adaptateur de nettoyage. Dans le cas contraire, répétez le procédé décrit dans cette section.

Trempage en cas de contamination excessive par du sang et/ou de nettoyage retardé après chaque examen

ATTENTION

Réalisez les mesures décrites ci-après uniquement dans le cas d'une contamination excessive par du sang et / ou d'un nettoyage retardé. Des nettoyages consécutifs avec une immersion prolongée peuvent endommager l'endoscope.

1. Remplissez un bac de détergent propre en respectant les indications du fabricant concernant la température et le dosage. Utilisez un bac d'une taille d'au moins 40 cm x 40 cm et dont la profondeur permet l'immersion totale de l'endoscope.
2. Enroulez avec précaution la gaine d'introduction de l'endoscope et le cordon universel et immergez complètement l'endoscope dans la solution détergente.
3. Fixez l'adaptateur de nettoyage à l'endoscope.

4. Remplissez tous les canaux de solution détergente et observez les méthodes décrites dans « Injection de la solution détergente dans les canaux opérateur et d'aspiration » à la page 36.
5. Retirez uniquement l'adaptateur de nettoyage de la solution détergente.
6. Fermez le bac avec un couvercle hermétique, afin de minimiser le risque de diffusion de vapeurs de détergent.
7. Laissez tremper l'endoscope 1 heure dans le détergent. Respectez les indications de température et de concentration du fabricant.
8. Retirez l'endoscope de la solution détergente.
9. Après le trempage de l'endoscope, veuillez procéder au nettoyage manuel comme décrit dans cette section.

3.6 Désinfection

AVERTISSEMENT

Toutes les mesures de désinfection doivent être réalisées uniquement lorsque tous les instruments sont débranchés et l'endoscope et tous les accessoires sont complètement immergés. Si les instruments sont branchés à l'endoscope ou enlevés sans être complètement immergés, la solution de désinfection ne peut pas se répandre régulièrement sur toutes les surfaces des instruments ou de l'endoscope.

Désinfectez l'endoscope après le nettoyage manuel comme décrit ci-dessous.

Équipement nécessaire

Préparez l'équipement suivant et portez une tenue de protection adéquate.

- Tenue de protection
- Grand bac avec couvercle hermétique
- Solution de désinfection
- Compresses propres
- Seringue de 30 cm³ (30 ml)
- Adaptateur de nettoyage pour l'aspiration (MAJ-222)

Préparation

Remplissez un bac de solution de désinfection, tout en respectant les indications du fabricant concernant la température et la concentration. Utilisez un bac d'une taille d'au moins 40 cm x 40 cm et dont la profondeur permet l'immersion totale de l'endoscope.

Lavage de tous les canaux avec la solution désinfectante

AVERTISSEMENT

Évacuez toutes les bulles d'air des canaux. Des bulles d'air dans les canaux pourraient réduire l'efficacité de la désinfection.

INDICATION

L'injection en force de la solution de désinfection dans les canaux facilite l'évacuation des bulles d'air.

1. Immergez l'endoscope et l'adaptateur de nettoyage dans la solution de désinfection.
2. Fixez l'adaptateur de nettoyage à l'endoscope.
3. Raccordez une seringue de 30 cm³ (30 ml) à l'adaptateur de nettoyage.
4. Tirez le piston de la seringue pour remplir les canaux opérateur et d'aspiration ainsi que l'adaptateur de nettoyage de solution de désinfection.

Immersion de l'endoscope et des instruments dans la solution de désinfection

AVERTISSEMENT

Toutes les mesures de désinfection doivent être réalisées uniquement lorsque l'endoscope et tous les instruments sont complètement immergés. Si l'équipement est détaché alors qu'il n'est pas complètement immergé, la solution de désinfection ne peut pas se répandre régulièrement sur toutes les surfaces et l'efficacité de la désinfection risque d'être réduite.

1. Alors que l'endoscope et l'adaptateur sont complètement immergés dans la solution désinfectante, enlevez l'adaptateur de nettoyage de l'endoscope. Laissez l'endoscope et l'adaptateur de nettoyage immergés dans la solution désinfectante.
2. Si des bulles d'air adhèrent aux surfaces de l'endoscope et/ou de l'adaptateur de nettoyage, essuyez-les avec une compresse propre.

3. Fermez le bac avec un couvercle fermant hermétiquement afin de minimiser le risque d'un échappement de vapeurs.
4. Laissez l'endoscope et l'adaptateur de nettoyage tremper dans la solution désinfectante, tout en respectant les indications du fabricant concernant la durée, la température et le dosage.

Enlèvement de l'endoscope et des instruments de la solution de désinfection

1. Raccordez l'adaptateur de nettoyage à l'endoscope avant de retirer celui-ci de la solution de désinfection.
2. Retirez l'endoscope et l'adaptateur de nettoyage de la solution désinfectante.
3. Purgez avec la seringue 30 cm³ (30 ml) 90 cm³ (90 ml) d'air à travers l'adaptateur et les canaux.
4. Enlevez l'adaptateur de nettoyage de l'endoscope.

3.7 Rinçage après la désinfection

AVERTISSEMENT

Après nettoyage, purgez les canaux de l'endoscope afin de les sécher soigneusement. Si cela n'est pas fait, les bactéries peuvent proliférer dans les canaux et présenter un risque d'infection pour le patient et/ou l'utilisateur de l'endoscope lors de l'examen suivant.

Rincez l'endoscope et tous les instruments utilisés après la désinfection selon le protocole décrit ci-après.

Veillez à toujours utiliser de l'eau d'une qualité microbiologique suffisante.

L'instrument doit être abondamment rincé à l'eau stérile après le retrait de la solution de désinfection afin d'éliminer tous les restes de solution de désinfection. Si vous ne disposez pas d'eau stérile, vous pouvez utiliser de l'eau du robinet traitée (par ex. filtrée), mélangée à de l'alcool éthylique ou isopropyle à 70% (voir « Rinçage avec de l'eau non stérile et avec de l'alcool » à la page 44). Renseignez-vous également auprès de la commission d'hygiène de votre hôpital.

Équipement nécessaire

Préparez l'équipement suivant et portez une tenue de protection adéquate.

- Tenue de protection
- Grands bacs stériles avec couvercles hermétiques
- Eau stérile (pour rincer à l'eau stérile)
- Compresses stériles
- Pompe d'aspiration
- Adaptateur de nettoyage pour l'aspiration (MAJ-222)

Si vous ne disposez pas d'eau stérile, préparez l'équipement suivant.

- Eau propre (pour rincer avec de l'eau non stérile)
- Petit bac avec couvercle hermétique
- Alcool éthylique ou isopropyle à 70%
- Tampons d'ouate stérile

ATTENTION

L'alcool est un produit inflammable, à manipuler avec précaution.

○ Rinçage avec de l'eau stérile

1. Remplissez un bac d'eau stérile. Utilisez un bac d'une taille d'au moins 40 cm x 40 cm et dont la profondeur permet l'immersion totale de l'endoscope.
2. Immergez l'endoscope et l'adaptateur de nettoyage dans l'eau stérile. Rincez et essuyez soigneusement toutes les surfaces avec une compresse stérile.
3. Raccordez l'adaptateur de nettoyage et la pompe d'aspiration sur l'endoscope.
4. Mettez le commutateur principal de la pompe d'aspiration sur MARCHE (ON). Aspirez de l'eau stérile pendant 30 secondes.
5. Sortez l'endoscope de l'eau stérile et aspirez de l'air pendant 60 secondes.
6. Eteignez la pompe d'aspiration (OFF).
7. Immergez l'endoscope et l'adaptateur de nettoyage dans le grand bac d'eau stérile.

8. Tenez la poignée, orifice du canal opérateur pointé vers le bas, et débranchez l'adaptateur de nettoyage de l'endoscope (voir illustration 3.17).

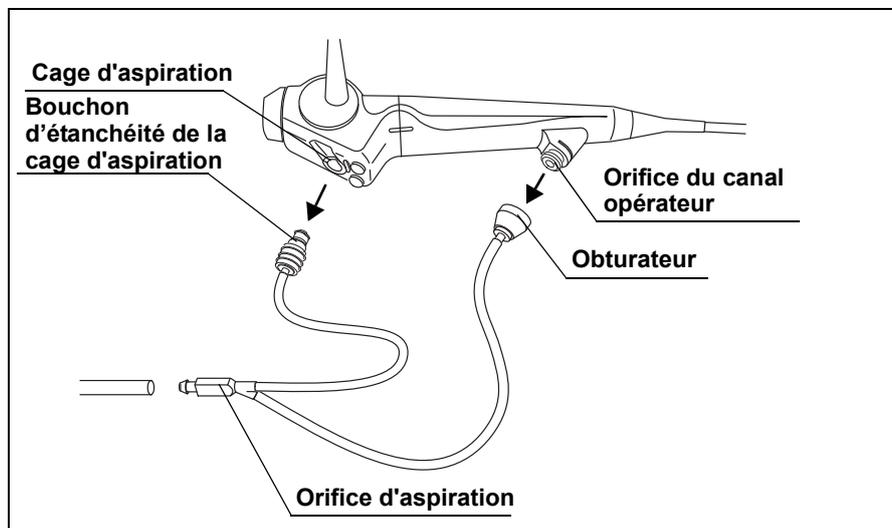


Illustration 3.17

9. Brossez et séchez toutes les surfaces de l'endoscope et de l'adaptateur de nettoyages avec une compresse propre et stérile.
10. Conservez les composants selon les instructions du chapitre 5, « Entretien, stockage et élimination ».

INDICATION

Purgez les canaux avec de l'alcool éthylique ou isopropyle à 70% après leur lavage avec de l'eau stérile pour sécher l'intérieur des canaux.

○ Rinçage avec de l'eau non stérile et avec de l'alcool

1. Remplissez un bac d'eau propre. Utilisez un bac d'au moins 40 x 40 cm et dont la profondeur permet l'immersion totale de l'endoscope.
2. Immergez l'endoscope et l'adaptateur de nettoyage dans l'eau propre. Avec une compresse stérile, rincez et essuyez soigneusement toutes les surfaces externes et appliquez les mesures 3. à 9. comme décrit dans « Rinçage avec de l'eau stérile » à la page 42.
3. Remplissez un petit bac d'alcool éthylique ou isopropylique à 70 %.
4. Raccordez l'adaptateur de nettoyage et la pompe d'aspiration à l'endoscope.
5. Mettez la pompe d'aspiration en marche (ON).
6. Immergez l'extrémité distale de l'endoscope dans de l'alcool éthylique ou isopropyle à 70%. Aspirez de l'alcool pendant 5 secondes.
7. Sortez l'extrémité distale de l'endoscope de l'alcool et aspirez de l'air pendant 20 secondes.
8. Eteignez la pompe d'aspiration (OFF). Tenez la poignée, orifice du canal opérateur pointé vers le bas, et débranchez l'adaptateur de nettoyage de l'endoscope (voir illustration 3.17).
9. Essuyez toutes les surfaces de l'endoscope et de l'adaptateur de nettoyage avec une compresse stérile imbibée d'alcool.
10. Séchez l'intérieur de la cage d'aspiration et de l'orifice du canal opérateur avec des tampons d'ouate stérile.
11. Séchez l'endoscope et l'adaptateur de nettoyage.
12. Conservez les composants selon les instructions du chapitre 5, « Entretien, stockage et élimination ».

3.8 Stérilisation

Stérilisation à l'oxyde d'éthylène gazeux

Alternativement à la désinfection, l'endoscope peut également être stérilisé à l'oxyde d'éthylène gazeux. Utilisez le protocole décrit ci-dessous après avoir nettoyé et séché l'endoscope, conformément aux instructions des sections 3.3, « Prélavage » à la page 22 et 3.5, « Nettoyage manuel » à la page 30.

ATTENTION

- Tout dépassement des paramètres recommandés peut conduire à des endommagements du système.
- Si la stérilisation à l'oxyde d'éthylène est effectuée lorsque le bouchon d'étanchéité est raccordé, le caoutchouc de la partie béquillable risque d'être endommagé.
- Ne stérilisez pas le bouchon d'étanchéité (MH-553) à l'oxyde d'éthylène, sinon, vous risquez de l'endommager.

1. Séchez l'endoscope et tous les instruments avant la stérilisation à l'oxyde d'éthylène gazeux.
2. Retirez le bouchon d'étanchéité (MH-553) avant la stérilisation à l'oxyde d'éthylène (voir illustration 3.18).

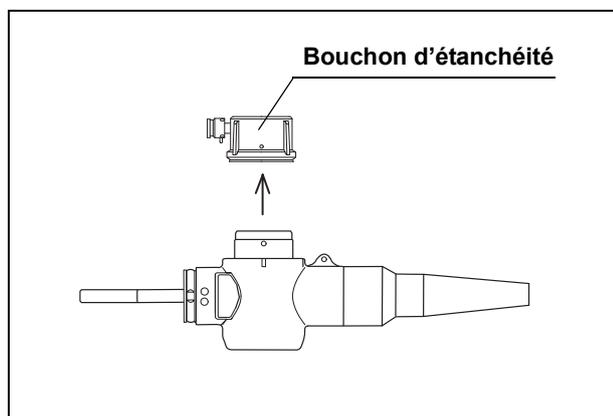


Illustration 3.18

3. Scellez l'instrument dans un emballage approprié pour la stérilisation à l'oxyde d'éthylène, tout en respectant les directives de votre hôpital.
4. Stérilisez l'emballage conformément aux paramètres recommandés pour la stérilisation à l'oxyde d'éthylène indiqués dans la section 2.5, « Stérilisation à l'oxyde d'éthylène gazeux » à la page 9 ainsi que conformément aux indications du fabricant du stérilisateur.

5. Laissez les instruments se dégazer conformément aux paramètres pour un dégazage minimum indiqués dans la section 2.5, « Stérilisation à l'oxyde d'éthylène gazeux » à la page 9.
6. Conservez les composants selon les instructions du chapitre 5, « Entretien, stockage et élimination ».

3.9 Méthodes de nettoyage, de désinfection et de stérilisation pour pièces et dispositif de nettoyage réutilisables

AVERTISSEMENT

Toutes les pièces et tous les dispositifs de nettoyage réutilisables doivent être désinfectés ou stérilisés après chaque utilisation. Sinon, le patient et/ou les utilisateurs pourraient être contaminés.

Cette section décrit les méthodes de nettoyage, de désinfection et de stérilisation pour les pièces et dispositifs de nettoyage décrits ci-après.

- Piston d'aspiration (en option) (MAJ-207)
- Cale-dents (MA-651)
- Valve à biopsie (en option) (MD-495)
- Ecouvillon pour l'orifice du canal (MH-507)
- Ecouvillon du canal (BW-15B)

Équipement nécessaire

Préparez l'équipement suivant et portez une tenue de protection adéquate.

- Tenue de protection
- Petits bacs avec couvercles hermétiques
- Eau propre
- Solution détergente
- Écouvillon du canal ou (BW-15B)
écouvillon du canal à usage unique (BW-201B)
- Brosse douce
- Compresses propres
- Seringue de 30 cm³ (30 ml)
- Solution de désinfection
- Eau stérile pour rincer à l'eau stérile
- Compresses stériles

Si vous ne disposez pas d'eau stérile, préparez l'équipement suivant.

- Petit bac avec couvercle hermétique
- Alcool éthylique ou isopropylique à 70 %

Démontage du piston d'aspiration (MAJ-207)

1. Enlevez le piston, pourvu du ressort, de la partie principale (voir illustration 3.19).
2. Retirez le piston du ressort (voir illustration 3.19).
3. Enlevez le piston de la partie principale (voir illustration 3.19).

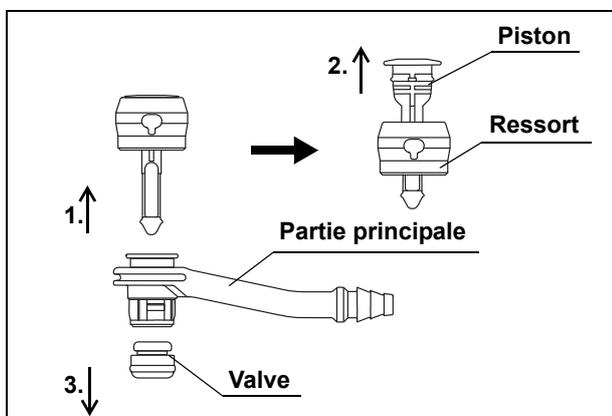


Illustration 3.19

INDICATION

Le ressort, la valve, la partie principale et le piston sont gris. Utilisez la couleur comme critère pour distinguer ces composants des autres instruments.

Nettoyage manuel**ATTENTION**

Veillez à ce que les pièces immergées dans le détergent ne se touchent pas.

1. Remplissez un petit bac d'eau propre. Utilisez un bac assez profond pour permettre l'immersion totale de tous les instruments.
2. Remplissez un petit bac de solution détergente en respectant les indications du fabricant concernant la température et le dosage. Utilisez un bac assez profond pour permettre l'immersion totale de tous les instruments.

3. Retirez le capuchon de la valve à biopsie avant de procéder à l'immersion dans le détergent (pour les valves à biopsie réutilisables (MD-495) uniquement, voir illustration 3.20).

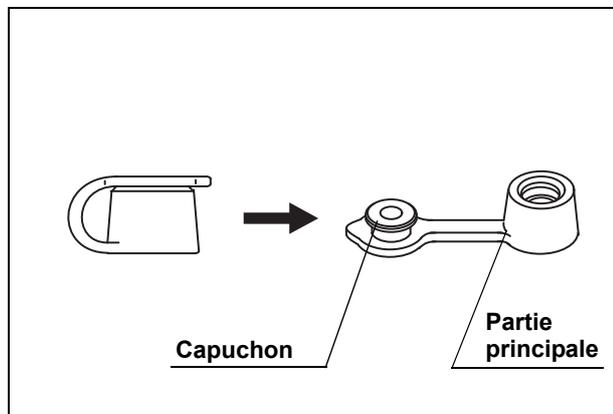


Illustration 3.20

4. Immergez les autres instruments dans la solution détergente.
5. Nettoyez toutes les surfaces des instruments dans la solution détergente avec une brosse douce ou une compresse propre.
6. Nettoyez l'intérieur du cale-dents dans la solution détergente avec une brosse douce ou une compresse propre.
7. Nettoyez soigneusement les orifices du piston d'aspiration démonté (piston d'aspiration réutilisable uniquement (MAJ-207)) avec l'écouvillon du canal (BW-15B) ou l'écouvillon du canal à usage unique (BW-201B), jusqu'à ce que toutes les impuretés soient éliminées.
8. Nettoyez soigneusement l'intérieur et les orifices de la valve à biopsie (uniquement pour les valves à biopsie réutilisables (MD-495)) avec l'écouvillon du canal (BW-15B) ou l'écouvillon du canal à usage unique (BW-201B).
9. Éliminez l'écouvillon du canal à usage unique (BW-201B) de façon adéquate.
10. Rincez l'intérieur et les ouvertures de tous les instruments avec la seringue de 30 cm³ (30 ml) jusqu'à ce qu'aucune bulle ne sorte.
11. Frottez les poils de l'écouvillon du canal (BW-15B) et de l'écouvillon pour l'orifice du canal (MH-507) afin d'éliminer toutes les bulles d'air.
12. Fermez le bac rempli de la solution de désinfection avec un couvercle fermant hermétiquement, afin de minimiser le risque d'échappement de vapeurs. Laissez tous les instruments dans le détergent. Respectez les indications de température et de concentration du fabricant.

13. Retirez tous les instruments de la solution détergente et contrôlez-les. S'il y a encore des impuretés, soumettez les instruments à un nettoyage par ultrasons de 5 minutes à 33 – 48 kHz.
14. Immergez tous les instruments dans l'eau propre.
15. Manœuvrez toutes les pièces avec précaution afin de les laver soigneusement.
16. Frottez les poils de l'écouvillon du canal (BW-15B) et de l'écouvillon pour l'orifice du canal (MH-507) afin d'éliminer toutes les bulles d'air.
17. Enlevez toutes les pièces de l'eau propre.
18. Essuyez et séchez soigneusement toutes les surfaces avec une compresse stérile.
19. Vérifiez que l'équipement est parfaitement propre. Si des matières organiques sont encore présentes dans l'équipement, répétez les mesures jusqu'à ce qu'il n'y en ait plus.

Désinfection

AVERTISSEMENT

- Evacuez toutes les bulles d'air des instruments (canaux inclus). Des bulles d'air sur l'équipement pourraient réduire l'efficacité de la désinfection.
 - Toutes les mesures de désinfection doivent être réalisées uniquement lorsque les instruments sont complètement immergés. Si une partie de l'équipement n'est pas complètement immergée, la solution désinfectante ne peut pas se répandre régulièrement sur toutes les surfaces.
1. Remplissez un bac de solution de désinfection, tout en respectant les indications du fabricant concernant la température et la concentration. Utilisez un bac assez profond pour permettre l'immersion totale de tous les instruments.
 2. Immergez toutes les pièces dans la solution de désinfection.
 3. Essuyez toutes les surfaces avec une compresse stérile et / ou rincez-les avec la solution de désinfection avec la seringue de 30 cm³ (30 ml) pour éliminer toutes les bulles d'air.
 4. Rincez l'intérieur et les pièces des instruments immergés avec la seringue de 30 cm³ (30 ml). Vérifiez que toutes les bulles d'air sont sorties.

5. À l'aide de la seringue 30 cm³ (30 ml), rincez les pièces de la valve à biopsie immergée avec une solution de désinfection. Vérifiez que toutes les bulles d'air sont sorties (pour valve à biopsie réutilisable uniquement (MD-495)).
6. Frottez les poils de l'écouvillon du canal d'aspiration et de l'écouvillon pour l'orifice du canal afin d'éliminer toutes les bulles d'air.
7. Fermez le bac avec un couvercle fermant hermétiquement afin de minimiser le risque d'un échappement de vapeurs. Laissez reposer toutes les pièces dans la solution désinfectante, tout en observant les indications du fabricant concernant la durée d'exposition, la température et le dosage.
8. Retirez les instruments de la solution de désinfection.

Rinçage après la désinfection

Lavez l'endoscope après la désinfection conformément au protocole décrit ci-après.

Veillez à toujours utiliser de l'eau d'une qualité microbiologique suffisante.

L'instrument doit être abondamment rincé à l'eau stérile après le retrait de la solution de désinfection afin d'éliminer tous les restes de solution de désinfection. Si vous ne disposez pas d'eau stérile, vous pouvez utiliser de l'eau du robinet traitée (par ex. filtrée), mélangée à de l'alcool éthylique ou isopropyle à 70% (voir « Rinçage avec de l'eau non stérile et avec de l'alcool » à la page 52). Renseignez-vous également auprès de la commission d'hygiène de votre hôpital.

ATTENTION

L'alcool est un produit inflammable, à manipuler avec précaution.

○ Rinçage avec de l'eau stérile

1. Remplissez un petit bac d'eau stérile. Utilisez un bac assez profond pour permettre l'immersion totale de tous les instruments.
2. Immergez tous les instruments dans le bac d'eau stérile.
3. Manœuvrez les instruments de gauche à droite, avec précaution, pour les laver soigneusement.
4. Rincez l'intérieur et les pièces des instruments immergés avec de l'eau stérile à l'aide de la seringue de 30 cm³ (30 ml). Vérifiez que toutes les bulles d'air sont sorties.
5. Frottez les poils de l'écouvillon du canal d'aspiration et de l'écouvillon pour l'orifice du canal afin d'éliminer toutes les bulles d'air.

6. Sortez l'adaptateur de nettoyage de l'eau stérile et videz l'eau qu'il contient.
7. Enlevez toutes les pièces de l'eau stérile.
8. Séchez soigneusement tous les instruments.
9. Essuyez et séchez soigneusement toutes les surfaces avec une compresse propre et stérile.

INDICATION

Le lavage de l'intérieur et des pièces de l'équipement présentant des creux avec de l'alcool éthylique ou isopropylique à 70 % après rinçage avec de l'eau stérile facilite le séchage de l'équipement.

○ Rinçage avec de l'eau non stérile et avec de l'alcool

1. Remplissez un petit bac d'eau propre. Utilisez un bac dont la profondeur permet l'immersion complète de tous les instruments.
2. Immergez tous les instruments dans l'eau propre et appliquez les mesures 3. à 7. comme cela est décrit dans « Rinçage avec de l'eau stérile ».
3. Remplissez un petit bac avec 70% d'alcool éthylique ou isopropyle.
4. Immergez tous les instruments dans ce bac.
5. Manœuvrez tous les instruments avec précaution dans l'alcool.
6. Rincez l'intérieur et les pièces de tous les instruments avec de l'eau stérile pour en retirer toutes les bulles d'air en utilisant la seringue de 30 cm³ (30 ml).
7. Frottez les poils de l'écouvillon du canal d'aspiration et de l'écouvillon pour l'orifice du canal afin d'éliminer toutes les bulles d'air.
8. Sortez toutes les pièces de l'alcool.
9. Essuyez et séchez soigneusement toutes les surfaces avec une compresse stérile.
10. Séchez soigneusement tous les instruments.
11. Conservez les composants selon les instructions du chapitre 5, « Entretien, stockage et élimination ».

Stérilisation

ATTENTION

Certains accessoires sont compatibles avec différents protocoles de stérilisation. Cependant, quelques accessoires ne sont pas compatibles avec certains protocoles, ce qui peut les endommager.

Cette section décrit les méthodes de stérilisation pour les accessoires signalés dans le tableau 2.1 à la page 7 comme étant compatibles avec la stérilisation à l'oxyde d'éthylène gazeux (ETO) ou avec la stérilisation à la vapeur (autoclavage).

○ Stérilisation à l'oxyde d'éthylène gazeux

Respectez les méthodes décrites dans la section 3.8, « Stérilisation » à la page 45.

○ Stérilisation par vapeur en autoclave

Stérilisez les instruments à la vapeur comme cela est décrit ci-après, après les avoir nettoyés conformément aux instructions de la section « Nettoyage manuel » à la page 48.

AVERTISSEMENT

- Avant de sortir l'emballage des instruments de l'autoclave, laissez-les refroidir lentement. Sinon, leur température pourrait entraîner des brûlures.
- Veillez à ne pas placer les instruments trop près les uns des autres dans l'autoclave, sinon l'efficacité de la stérilisation n'est plus assurée.
- Vérifiez tout emballage stérile de l'instrument pour voir s'il ne présente pas des ouvertures, des fissures ou d'autres dommages. Si l'emballage des instruments est ouvert ou endommagé, scellez les instruments dans un nouvel emballage et stérilisez à nouveau cet emballage comme cela est décrit ci-dessous.
- Si votre autoclave dispose d'un cycle de séchage, utilisez-le, sinon, laissez l'emballage stérile après la stérilisation dans l'autoclave avec la porte ouverte, afin de le sécher complètement. Ne retirez pas l'emballage humide de l'autoclave, sinon la stérilité n'est plus assurée.

ATTENTION

Les changements brusques de température peuvent endommager les instruments.

1. Scellez les différentes pièces ou dispositifs dans des emballages stériles appropriés pour la stérilisation par vapeur, tout en respectant les directives de votre hôpital.
2. Stérilisez l'emballage conformément aux paramètres recommandés indiqués dans la section 2.6, « Stérilisation par vapeur d'accessoires dans l'autoclave » à la page 12, ainsi que conformément aux indications du fabricant du stérilisateur.
3. Laissez refroidir lentement tous les éléments après la stérilisation par vapeur.
4. Conservez les composants selon les instructions du chapitre 5, « Entretien, stockage et élimination ».

Assemblage du piston d'aspiration (MAJ-207)

1. Enfoncez le piston dans la partie principale (voir illustration 3.21).
2. Fixez correctement le ressort sur la partie principale (voir illustration 3.21).
3. Introduisez le piston par les composants et appuyez dessus plusieurs fois (voir illustration 3.21).

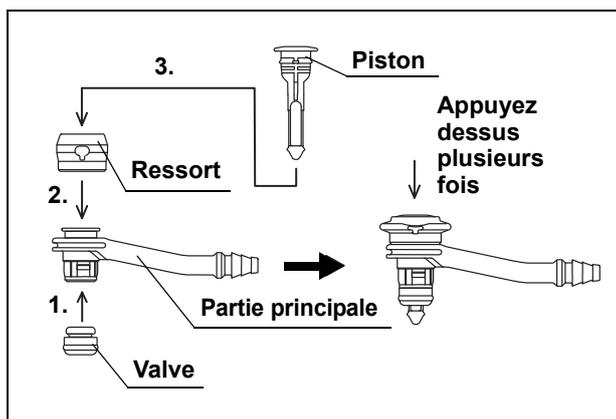


Illustration 3.21

Chapitre 4 Instruments de nettoyage et de désinfection

L'endoscope est compatible avec des automates de nettoyage et désinfection pour endoscopes, comme le système ETD vendu par Olympus Europe. Pour obtenir des détails sur le fonctionnement, veuillez vous référer au mode d'emploi de l'automate de nettoyage et de désinfection pour endoscopes.

AVERTISSEMENT

- Nettoyez soigneusement l'endoscope conformément aux instructions du chapitre 3, « Protocoles de nettoyage, de désinfection et de stérilisation » avant de le placer dans un automate de nettoyage pour endoscopes. Si vous utilisez l'automate de nettoyage et de désinfection pour endoscopes alors que l'endoscope n'a pas été soigneusement nettoyé à la main et qu'il présente un fort encrassement dû aux matières organiques, l'efficacité du nettoyage ou de la désinfection risque d'être réduite et l'utilisation de l'endoscope représente un risque d'infection pour le patient et/ou l'utilisateur lors de l'examen suivant. A moins d'effectuer le prénettoyage de l'endoscope immédiatement après chaque examen, des résidus organiques se déposeront et compliqueront le nettoyage et la désinfection efficaces de l'endoscope. Référez-vous au manuel de l'automate de nettoyage pour endoscopes afin d'obtenir les détails nécessaires à la connexion correcte de l'endoscope à l'automate et l'utilisation de ce dernier.
- Olympus confirme uniquement la validation des automates de nettoyage et de désinfection pour endoscopes qu'il recommande. Si vous utilisez un automate de nettoyage et de désinfection pour endoscopes qui n'est pas recommandé par Olympus, le fabricant est responsable de la compatibilité de cet automate avec les endoscopes qu'il mentionne dans son mode d'emploi.
- Avant d'utiliser un automate de nettoyage, veuillez contacter le fabricant afin d'obtenir la confirmation que l'endoscope et tous les canaux peuvent être efficacement nettoyés dans leur appareil. Si vous n'êtes pas sûr de pouvoir nettoyer et désinfecter l'endoscope, y compris tous les canaux, avec votre automate de nettoyage et de désinfection pour endoscopes, contactez le fournisseur de l'automate pour obtenir des instructions spécifiques et / ou des informations concernant les connecteurs. En effet, un nettoyage, une

désinfection et une stérilisation insuffisants de l'endoscope présentent un risque d'infection pour le patient et/ou l'utilisateur de l'endoscope lors de l'examen suivant.

- Utilisez des connecteurs explicitement compatibles avec l'endoscope lorsque vous nettoyez et désinfectez l'endoscope dans un automate de nettoyage et de désinfection pour endoscopes. En effet, un nettoyage, une désinfection ou une stérilisation insuffisants de l'endoscope présentent un risque d'infection pour le patient et / ou l'utilisateur de l'endoscope lors de l'examen suivant. Les connecteurs compatibles pour chaque modèle d'endoscope doivent être listés dans le mode d'emploi de l'automate de nettoyage et de désinfection pour endoscopes. Si votre modèle d'endoscope ou automate de nettoyage et de désinfection ne figure pas dans ce mode d'emploi, contactez Olympus.

Chapitre 5 Entretien, stockage et élimination

AVERTISSEMENT

- Après nettoyage, tenez l'endoscope et les accessoires séparés de tout équipement contaminé. En effet, une contamination de l'endoscope et des accessoires nettoyés peut présenter un risque d'infection pour le patient et/ou l'utilisateur de l'endoscope lors de l'examen suivant.
- Veillez à garder l'endroit de stockage propre pour éviter la contamination de l'endoscope et des accessoires nettoyés.
- Le local de stockage doit être propre, sec, correctement aéré et avoir une température ambiante normale. Ne stockez pas l'endoscope dans un endroit soumis aux rayons solaires, à des températures élevées, à l'humidité, aux rayons X ou ultraviolets. Ceci peut endommager l'endoscope ou présenter un risque d'infection.
- Ne gardez pas l'endoscope dans la valise de transport. Celle-ci est uniquement appropriée pour le transport de l'endoscope. Le stockage de l'endoscope dans un endroit humide, non aéré tel que la valise de transport, constitue un risque d'infection.

5.1 Stockage de l'endoscope

1. Enlevez tous les instruments (piston d'aspiration, valve à biopsie, bouchon d'étanchéité et chaîne de sûreté) de l'endoscope.
2. Vérifiez que toutes les surfaces de l'endoscope (surtout l'intérieur des canaux, l'extrémité distale, les lentilles et les contacts électriques) sont complètement sèches.
3. Suspendez l'endoscope à son endroit de stockage de telle façon que l'extrémité distale pende librement. Assurez-vous que la gaine d'introduction pend verticalement et aussi droite que possible.

5.2 Stockage des pièces réutilisables et du dispositif de nettoyage

1. Vérifiez que toutes les pièces réutilisables et le dispositif de nettoyage sont secs.
2. Conservez toutes les pièces réutilisables dans l'endroit de stockage. Vérifiez que les pièces ne se touchent pas pendant le stockage.
3. Stockez le dispositif de nettoyage dans un récipient placé dans l'endroit de stockage.

5.3 Mise au rebut

La mise au rebut de cet endoscope et de ses composants (écouvillons par ex.) doit se faire en respectant toutes les réglementations et directives nationales et locales.



©2009 OLYMPUS MEDICAL SYSTEMS CORP. Tous droits réservés.
Cette publication ne peut être reproduite ni distribuée, en tout ou en partie,
sans l'autorisation expresse d'OLYMPUS MEDICAL SYSTEMS CORP.
faite par écrit.

OLYMPUS est une marque déposée d'OLYMPUS CORPORATION

Les autres marques déposées, noms de produit, logos ou noms de marque
utilisés dans ce document sont généralement des marques déposées ou
des marques de chaque société.



OLYMPUS®

— Fabricant —

OLYMPUS MEDICAL SYSTEMS CORP.

2951 Ishikawa-cho, Hachioji-shi, TOKYO 192-8507, JAPAN
Numéro de téléphone +81 42 642-2111, Numéro de fax +81 42 646-2429

— Responsable de distribution —

OLYMPUS EUROPA HOLDING GMBH

Wendenstraße 14-18, 20097 HAMBURG, GERMANY
Postfach 10 49 08, 20034 HAMBURG, GERMANY
Numéro de téléphone +49 40 23773-0, Numéro de fax +49 40 23773-4656

— Distributeurs —

OLYMPUS FRANCE

Division Systèmes Médicaux, 74, Rue d'Arcueil, Silic L 165, 94533 RUNGIS CEDEX, FRANCE
Numéro de téléphone +33 1 4560-2300, Numéro de fax +33 1 4560-2205

OLYMPUS BELGIUM N.V.

Boomsesteenweg 77, 2630 AARTSELAAR, BELGIUM
Numéro de téléphone +32 3 8705800, Numéro de fax +32 3 8872426

OLYMPUS SCHWEIZ AG

Chriesbaumstrasse 6, 8604 VOLKETSCHWIL, SWITZERLAND
Numéro de téléphone +41 44 94766-81, Numéro de fax +41 44 94766-54